

# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



Date:	/ /	التاريخ	
Account Type:	Choose an item.	نوع الحساب	
CPT:		رقم العلاقة:	
Region Code:		رمز المنطقة:	
Branch Code:		رمز الفرع:	
RM Code:		رمز مدير العلاقة:	
Status:	Choose an item.	الحالة	
<b>First: The Agreement Parties</b>		<b>أولاً: أطراف الاتفاقية</b>	
<b>The First Party</b>		<b>الطرف الأول</b>	
Banque Saudi Fransi, Saudi, C.R. No 1010073368 (unified Number 7000025333), Founded under license duly promulgated by royal decree No 23/m dated 17/06/1397H. and it is under Saudi Central Bank supervision and control.		البنك السعودي الفرنسي سجل تجاري رقم 1010073368، (الرقم الموحد 7000025333)، مرخص بموجب المرسوم الملكي رقم م/23 بتاريخ 1397/06/17 هـ، خاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي	
<b>The Second Party</b>		<b>الطرف الثاني</b>	
<b>Entity Details</b> [As per the ID document]		<b>معلومات المنشأة</b> [وفق المدون في مستند الإثبات]	
Name (Arabic):		الاسم (بالعربية):	
Name (English):		الاسم (إنجليزي):	
Nationality:	(Specify) - <input type="checkbox"/> غير ذلك (حدد) <input type="checkbox"/> Saudi <input type="checkbox"/> خليجية - GCC <input type="checkbox"/> سعودية - Saudi	الجنسية:	
Entity Type:	<b>Other</b> <input type="checkbox"/> <b>Specify</b> <input type="checkbox"/>	نوع المنشأة: Choose an item.	
Entity Field:	<b>Other</b> <input type="checkbox"/> <b>Specify</b> <input type="checkbox"/>	قطاع المنشأة: Choose an item.	
Entity activity (Brief):		نبذة عن نشاط المنشأة:	
No. of Employees:	Choose an item.	عدد الفروع داخل المملكة:	
VAT Registration no [If available]:	الرقم الضريبي [إن وجد]:	معرف الكيانات القانونية [إن وجد]:	
<b>ID Document Details</b>		<b>معلومات مستند الإثبات</b>	
ID Document Type:	<b>Other</b> <input type="checkbox"/> <b>Specify</b> <input type="checkbox"/> <b>License</b> <input type="checkbox"/> <b>Specify</b> <input type="checkbox"/> <b>CR</b> <input type="checkbox"/> <b>ترخيص</b> <input type="checkbox"/> <b>سجل تجاري</b> <input type="checkbox"/> <b>رئيسي</b> <input type="checkbox"/> <b>فرعي</b> <input type="checkbox"/> <b>Main</b> <input type="checkbox"/>	نوع مستند الإثبات:	
Place of Issue:	مكان الإصدار:	رقم مستند الإثبات:	
Unified National Number:		الرقم الوطني الموحد:	
Issue Date:	// م	تاريخ الإصدار:	
Expiry Date:	// م	تاريخ الانتهاء:	
<b>Contact Details</b>		<b>معلومات التواصل</b>	
<b>National Address and Contact Information</b> [As per Saudi Post Records]		<b>العنوان الوطني ومعلومات التواصل</b> [وفق ما هو مسجل لدى مؤسسة البريد السعودي]	
Street Name:	اسم الشارع:	Building No.: رقم المبنى:	
City Name:	اسم المدينة:	District Name: اسم الحي:	
Additional No.:	الرقم الإضافي:	Zip Code: الرمز البريدي:	
Tel Number:		رقم الهاتف:	
Email [If available]:		بريد الكتروني [إن وجد]:	
Website [If available]:		الموقع الإلكتروني [إن وجد]:	
<b>Additional Contact Details</b>		<b>معلومات تواصل إضافية</b>	
	البريد الإلكتروني	رقم الجوال	الاسم
	Email Address	Mobile Number	Name
General Manager / Deputy			المدير العام أو من يقوم مقامه
Financial Manager / Deputy			المدير المالي أو من يقوم مقامه
<b>Financial Details</b>		<b>المعلومات المالية</b>	
<b>Annual Revenue</b>		<b>الإيرادات سنوياً</b>	
Choose an item.			
<b>Expected Monthly Transactions</b>		<b>حجم الحركة المتوقعة على الحساب شهرياً</b>	
International Transfers:	حوالات خارجية:	Local Transfers: حوالات داخلية:	
Other Deposits:	إيداعات أخرى:	Cash Deposits: إيداعات نقدية:	

Public



اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

Current Account Opening Agreement - Entities



Account Details

معلومات الحساب

Purpose of opening the account:

☐ Chequebook

☐ Obligations & Expenses Payment

☐ Deposits

☐ Other

تحصيل شيكات

مدااد التزامات ومصاريف

إيداعات

غير ذلك

الغرض من فتح الحساب:

عملمة الحساب الأساسية:

Account main currency:

Choose an item.

Owners Details

[Includes Information of owners, board members and the true beneficiary based on the entity type]

معلومات الملاك [تستوفي معلومات الملاك وأعضاء مجلس الإدارة والمستفيد الحقيقي وفقاً لنوع المنشأة]

رقم الهوية/الإثبات ID/Reference No.	الجنسية Nationality	نسبة الملكية % Ownership %	الاسم Name

Board of Directors Details

معلومات أعضاء مجلس الإدارة

رقم الهوية/الإثبات ID/Reference No.	الجنسية Nationality	الاسم Name

True Beneficiary Details

معلومات المستفيد الحقيقي

[A natural person who owns or exercises effective final direct or indirect control over the customer or the natural person who's the transaction is being executed on his behalf])

[الشخص ذو الصفة الطبيعية الذي يمتلك أو يمارس سيطرة فعلية نهائية مباشرة أو غير مباشرة على العميل أو الشخص الطبيعي الذي تُجرى المعاملة نيابة عنه]

رقم الهوية/الإثبات ID/Reference No.	الجنسية Nationality	نسبة الملكية % Ownership %	الاسم Name

Miscellaneous Questions

اسئلة متفرقة

Is one of the Board of Directors members / partners / owners / authorized signatories or any of his first/second degree relatives<sup>(1)</sup> a politically exposed person<sup>(2)</sup>?

No

☐

لا

Yes

☐

نعم

(1) First degree relative: father, mother, grandfather, grandmother and their parents. Second degree: the children and their children, and so on.

(2) A person assigned to higher public duties in the Kingdom, a foreign country, higher administrative positions or a position in an international organization including the following jobs or positions:  
A. Presidents of countries/governments, senior politicians, government officials, judges, or military personnel, chief executives of state-owned companies, and prominent officials of political parties.

(1) الدرجة الأولى: الأب والأم والجد والجدنة وأن علو، الدرجة الثانية: الأولاد وأولادهم وإن نزلوا.  
(2) الشخص المكلف بمهام عامة عليا في المملكة أو دولة أجنبية أو مناصب إدارية عليا أو وظيفة في إحدى المنظمات الدولية ويشمل ذلك المناصب أو الوظائف التالية:  
أ. رؤساء الدول أو الحكومات، وكبار السياسيين أو المسؤولين الحكوميين أو القضاة أو العسكريين وكبار المسؤولين التنفيذيين في الشركات التي تملكها الدول، والمسؤولون البارزون في الأحزاب السياسية.  
ب. رؤساء ومديرو المنظمات الدولية ونوابهم وأعضاء مجلس الإدارة، أو أي وظيفة مماثلة.

Banque Saudi Fransi, Saudi Joint stock company, Capital of SAR 25,000,000,000 C.R. No 1010073368 (unified Number 7000025333)  
P.O. Box 56006 Riyadh 11554, Telephone +966112899999, Riyadh 12624 – 2722, Website [bsf.sa](http://bsf.sa), Founded under license dully promulgated by royal decree No 23/m dated 17/06/1397H. and it is under Saudi Central Bank supervision and control.  
EF.05.017.08

البنك السعودي الفرنسي - شركة مساهمة سعودية برأس مال 25,000,000,000 ريال سعودي، سجل تجاري رقم 1010073368، (الرقم الموحد 7000025333)، ص.ب. 56006 الرياض 11554، رقم الهاتف +966112899999، الرياض 12624 – 2722، الموقع الإلكتروني [bsf.sa](http://bsf.sa)، أسس ومرخص بموجب المرسوم الملكي رقم م/23 بتاريخ 1397/06/17 هـ، خاضع لإقامة وإشراف البنك المركزي السعودي.  
01092025152553.130205

Page 2 of 35



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار - أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



B. Presidents and directors of international organizations, their deputies, members of the board of directors, or any similar position)

### Second: General Terms and Conditions

### ثانياً: الأحكام والشروط العامة

#### 1. Definitions and Clarifications

#### 1. التعريفات والإيضاحات

##### A. Definitions:

The following terms and expressions, wherever mentioned in this agreement, have the meanings set forth opposite each of them, unless the context requires otherwise:

أ. التعريفات  
يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية - أينما وردت في هذه الاتفاقية - المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

**The First Party:** The Bank which details are shown in clause (First) of this agreement.

**الطرف الأول:** البنك/المصرف الموضحة بياناته في البند (أولاً) من هذه الاتفاقية.

**The Second Party:** the customer of the Bank whose details are shown in clause (First) of this agreement, and who has been signed this agreement by an attorney or by the partners' resolution / board of directors' resolution. The definition includes the customer's attorney or authorized person.

**الطرف الثاني:** عميل البنك/المصرف الاعتباري الموضحة بياناته في البند (أولاً) من هذه الاتفاقية، والذي وقع عنه بالوكالة أو بقرار الشركاء/مجلس الإدارة على هذه الاتفاقية. ويشمل التعريف الوكيل أو المفوض عن العميل.

**Current account:** an accounting record opened by the Bank and established under this agreement upon customer's request, and entails rights and obligations for both parties, and the rights and obligations include accounting entries made by the Bank in accordance with the banking regulations, rules and norms.

**الحساب الجاري:** سجل محاسبي يفتح من قبل البنك وينشأ بموجب هذه الاتفاقية بناءً على طلب العميل، ويترتب عليه حقوق والتزامات لكلا الطرفين، وتشمل الحقوق والالتزامات قيوداً محاسبية يقوم بها البنك طبقاً للأنظمة والقواعد والأعراف البنكية.

##### B. Clarifications

In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- Any reference to the years, months, and days will indicate the Hijri calendar.
- The reference to the agreement is a reference to clause (First), clause (Second) and clause (Third) and the annexes of the agreement, and this includes all of its amendments or additions.

ب. الإيضاحات  
في هذه الاتفاقية، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:  
1. الإشارة إلى الأعوام والشهور والأيام هي إشارة إليها وفقاً للتقويم الهجري.  
2. الإشارة إلى الاتفاقية هي إشارة إلى البند (أولاً) والبند (ثانياً) والبند (ثالثاً) وملاحق الاتفاقية، ويشمل ذلك ما يجري عليها من تعديلات أو إضافات.

#### 2. Introduction

#### 2. تمهيد

The Second Party wishes to open a current account with the First Party, and since the First Party agreed to the Second Party's request, the two parties, with full legal capacity, agreed to conclude this agreement. It is subject to the provisions of relevant laws, regulations and instructions such as the Anti-Money Laundering Law, the Law on Combating Terrorism Financing and its crimes and their executive bylaw, and the instructions issued by the Saudi Central Bank such as the rules for bank accounts, and in the event of a conflict between the provisions of the agreement, regulations and instructions. The provisions of the regulations and instructions supersede over others.

حيث يرغب الطرف الثاني بفتح حساب جار لدى الطرف الأول، وحيث وافق الطرف الأول على طلب الطرف الثاني، عليه فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الأهلية المعنوية شرعاً ونظاماً على إبرام هذه الاتفاقية. وتخضع لأحكام الأنظمة واللوائح والتعليمات ذات العلاقة كنظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائحهم التنفيذية، والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي السعودي كقواعد الحسابات البنكية، وفي حال وجود تعارض بين أحكام الاتفاقية وأحكام الأنظمة والتعليمات؛ فإن أحكام الأنظمة والتعليمات تسود على غيرها.

The above introduction is an integral part of this agreement.

يُعد التمهيد أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية

#### 3. Rights and Obligations of Both Parties

#### 3. حقوق والتزامات الطرفين

- The First Party is obligated to open a current account for the Second Party and to take the necessary due diligence to implement the Second Party's orders on the account within the banking regulations, rules and norms. The First Party does not bear responsibility for any damage arising from implementing these orders unless this damage is a result of its gross negligence, deliberate wrongful behavior or failure to undertake the necessary due diligence intended for the purposes of concluding the agreement; attention, skill, prudence and diligence in accordance with the conditions that are expected to be performed within the reasonable limits of any similar entity.
- The First Party has the right to benefit from the amounts deposited in the current account with its full commitment to enable the Second Party to access these amounts immediately upon his/her request. the Second Party shall not claim any arising profits. However, the two parties can make an independent agreement to arrange the relationship in which the Second Party can avail profits from these amounts.
- The Second Party is prohibited from using the account for any unlawful purpose or activity, and he/she must inform the First Party if there is any objection or suspicion of transactions taking place on his/her account. After (30) days from the date of processing any transaction without the Second Party's objection; it is indicated as an approval and confirmation of its integrity.
- The First Party may collect a specific fee from the Second Party in exchange for the services it provides to him/her, and it may collect them directly without referring to the Second Party, provided that these fees don't conflict with what is issued by the Saudi Central Bank, and that the fees are published in the First Party's branches and website before (30) days from applying the fees
- The Second Party shall bear any expenses or taxes imposed by the government regarding any of the services or products provided by the First Party to the Second Party, whether they are currently imposed or may be imposed in the future.
- The First Party informs the Second Party via SMS about the mobile phone number written in the agreement - or any other means agreed upon - of the following:

- يلتزم الطرف الأول بفتح حساب جارٍ للطرف الثاني وبذل العناية اللازمة لتنفيذ أوامره على الحساب في حدود الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية، ولا يتحمل الطرف الأول المسؤولية عن أي ضرر ناشئ عن تنفيذ هذه الأوامر إلا في حال كان هذا الضرر ناتجاً عن إهماله الجسيم أو ارتكابه لسلوك سيء عمداً أو تخلفه عن الالتزام ببذل العناية اللازمة والتي يقصد بها لأغراض تطبيق هذه الاتفاقية؛ الإهتمام والمهارة والحصافة والاجتهاد وفق الظروف التي يتوقع أداؤها- في حدود المعقول-من أي منشأة.
- يحق للطرف الأول الاستفادة من المبالغ المودعة في الحساب الجاري لمصلحته، مع التزامه التام بتمكين الطرف الثاني من هذه المبالغ فور طلبه، وليس للطرف الثاني المطالبة بأي أرباح عن ذلك، على أن للطرفين إجراء اتفاق مستقل لترتيب العلاقة التي يمكن للطرف الثاني فيها الحصول على أرباح عن تلك المبالغ.
- يُحظر على الطرف الثاني استخدام الحساب بأي غرض أو نشاط غير مشروع، وينبغي عليه إبلاغ الطرف الأول حال وجود أي اعتراض أو اشتباه فيما يجري على حسابه من عمليات، ويُعد مرور (ثلاثين) يوماً من تاريخ تنفيذ أي عملية دون اعتراض الطرف الثاني؛ موافقة وتأكيداً منه على سلامتها.
- للطرف الأول استيفاء رسم محددٍ من الطرف الثاني مقابل الخدمات التي يقدمها إليه، وله تحصيلها مباشرة دون الرجوع إلى الطرف الثاني، على أنه يتوجب أن تكون تلك الرسوم غير متعارضة مع ما يصدر عن البنك المركزي السعودي وأن يتم نشرها في فروع الطرف الأول وموقعه الإلكتروني قبل (30) يوماً من تطبيق الرسوم.
- يتحمل الطرف الثاني أي مصروفات أو ضرائب تُفرض من قبل الدولة حياض أي من الخدمات أو المنتجات التي يقدمها الطرف الأول للطرف الثاني، سواء كانت مفروضة حالياً أو قد تُفرض مستقبلاً.
- يُحيط الطرف الأول الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المدون في الاتفاقية -أو أي وسيلة أخرى يُتفق عليها- بالآتي:

Public



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار - أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



a) All transactions executed on the current account upon processing. b) Long enough before the account status changes or suspending the authorized person's authorizations.	أ. كافة العمليات المنفذة على الحساب الجاري فور حدوثها. ب. قبل تغيير حالة الحساب، أو إيقاف صلاحيات المفوض بمدة كافية.
7. The Second Party is obligated to update their ID document and information stated in the agreement if it is updated or changed, and the First Party may, in compliance with the applicable regulations, freeze the current account in the case of breaching this condition.	7. يلتزم الطرف الثاني بتحديث مستند الإثبات ومعلوماته المدون ببياناتها في الاتفاقية حال تحديثها أو تغييرها، ويجوز للطرف الأول؛ عند الإخلال بذلك ولأغراض الالتزام بالأنظمة المعمول بها، تجميد الحساب الجاري.
8. The First Party may suspend the authorized signatories' authorities upon their ID expiration, unless the Second Party updates it, taking into consideration the provisions of Paragraph (6) above.	8. يجوز للطرف الأول إيقاف صلاحيات المفوضين بالتوقيع عند انتهاء هوياتهم مالم يقدم الطرف الثاني تحديثاً لها، مع مراعاة أحكام الفقرة رقم (6) المشار إليها أعلاه.
9. The Second Party agrees that the First Party, for the purposes of opening and operating the current account and adhering to the applicable regulations, obtains their ID document data and updated information through the services provided by the National Information Center or any other reliable and independent parties.	9. يوافق الطرف الثاني على قيام الطرف الأول لأغراض فتح وتشغيل الحساب الجاري والالتزام بالأنظمة المعمول بها بالحصول على بيانات مستند الإثبات ومعلوماته المحدثة من خلال الخدمات المقدمة من مركز المعلومات الوطني أو أي جهات أخرى موثوقة ومستقلة.
10. The First Party may, if the Second Party violates this agreement, take the measures it deems appropriate within the limits of the banking regulations, rules and norms.	10. يجوز للطرف الأول في حال إخلال الطرف الثاني بهذه الاتفاقية اتخاذ الإجراءات التي يراها مناسبة في حدود الإجراءات التي تنص عليها الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية.
11. The Second Party has the right to close the current account and obtain the full credit balance at any time after submitting a request to the First Party accompanied by the ATM cards, cheques and any belongings arising from the account. The First Party may reject the request to close the account if it is associated with any financial obligations such as issuing letters of guarantee, letters of credit, deducting commercial papers and other similar obligations that require keeping the account opened.	11. للطرف الثاني إقفال الحساب الجاري والحصول على كامل الرصيد الدائن في أي وقت وذلك بعد تقديم طلب إلى الطرف الأول مرافقاً به بطاقات الصرف الآلي والشيكات وأي متعلقات ناشئة عن الحساب، ويجوز للطرف الأول رفض طلب إقفال الحساب في حال ارتباطه بأي التزامات مالية كأصدار خطابات ضمان وفتح اعتمادات مستندية وخصم أوراق تجارية وغيرها من الالتزامات المشابهة التي تتطلب استمرار الحساب.
12. The First Party has the right to close the account when opening the current account without depositing any money in it for a period of (90) days from the date of opening the account, or the Second Party deposits a certain amount and then withdraw from it so that the account balance is zero for a period of (4) years, taking into account notifying the Second Party through SMS to the mobile phone number mentioned in the agreement, or any other means agreed upon, long enough before closing the account.	12. للطرف الأول إقفال الحساب عند فتح الحساب الجاري وعدم إيداع أية مبالغ مالية به لمدة (تسعون) يوماً من تاريخ فتح الحساب، أو إيداع الطرف الثاني مبلغ معيناً ومن ثم السحب منه ليكون رصيد الحساب (صفرًا) لمدة (أربع) سنوات، مع مراعاة إشعار الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المدون في الاتفاقية -أو أي وسيلة أخرى يُتفق عليها- قبل إقفال الحساب بمدة كافية.
13. If the Second Party wants to cancel or add one of the authorized persons to the account, or amend the signature's specimen of any of the authorized persons on the account retained with the First Party, this will be done through the forms prepared by the First Party. In this case, the First Party will approve any transaction the Second Party performs on the account before receiving amendment or cancellation instructions from the Second Party or it was issued on a date prior to the date of these instructions. The amendments will be approved by the First Party on the day following the date of receiving these amendments.	13. في حالة رغبة الطرف الثاني إلغاء أو إضافة أحد المفوضين على الحساب، أو تعديل نموذج توقيع أي من المفوضين على الحساب المحفوظة لدى الطرف الأول؛ فإن ذلك يتم عبر النماذج المعدة من قبل الطرف الأول. وفي هذه الحالة، سيعتمد الطرف الأول أي عملية قام الطرف الثاني بإجرائها على الحساب قبل تسلمه تعليمات التعديل أو الإلغاء من الطرف الثاني أو حررت بتاريخ سابق لتاريخ هذه التعليمات، وسيكون اعتماد التعديلات من قبل الطرف الأول في اليوم التالي لتاريخ استلام هذه التعديلات.
14. The First Party may send an SMS, contact by phone, or send marketing publications to the Second Party regarding the services and products provided by the First Party unless the Second Party do not want to receive these marketing messages and publications.	14. يجوز للطرف الأول إرسال رسائل نصية أو التواصل هاتفياً أو إرسال منشورات تسويقية إلى الطرف الثاني في شأن الخدمات والمنتجات التي يقدمها الطرف الأول؛ وذلك ما لم يبد الطرف الثاني عدم الرغبة في تلقي تلك الرسائل والمنشورات التسويقية.
15. The Second Party may view their account statement through electronic banking services, and they may also request that an account statement be sent to their e-mail or national address stated in the agreement or to any other address they specify.	15. للطرف الثاني الاطلاع على كشف حسابه من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية، كما له طلب إرسال كشف حساب إلى بريده الإلكتروني أو عنوانه الوطني الموضح في الاتفاقية أو إلى أي عنوان آخر يحدده.
16. In case the First Party has been notified, upon written notice from the competent court or on its behalf or according to an announcement in official newspapers, of the sole proprietorship owner/one of the partners death whose the account was opened under his/her name (other than the joint stock company listed in the money market), or of an issued decision to liquidate the company that owns the account or commencing any liquidation/administrative liquidation actions for the Second Party, the First Party will stop dealing with the account (unless the company's memorandum of association or article of association permit its continuation in case of death), and that is until the memorandum of association and the bylaw are amended, or the liquidator authorized to manage the account is identified as per the statutory provisions and procedures.	16. يقوم الطرف الأول في حال علمه -بموجب إشعار خطي من المحكمة المختصة أو بالنيابة عنها أو بموجب إعلان في الصحف الرسمية- ب وفاة مالك المؤسسة الفردية المفتوح باسمها الحساب، أو أحد الشركاء في الشركة المفتوح باسمها الحساب (غير شركة المساهمة المدرجة في السوق المالية)، أو صدور قرار بتصفية الشركة صاحبة الحساب، أو افتتاح أي إجراء من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية للطرف الثاني؛ بوقف التعامل على الحساب (باستثناء إذا كان عقد تأسيس الشركة أو نظامها الأساسي يجيز استمرارها في حالة الوفاة)، ويكون ذلك إلى أن يتم تعديل عقد التأسيس والنظام الأساس، أو تحديد المصفي المخول بإدارة الحساب وفقاً للأحكام والإجراءات النظامية.
17. All of the Second Party's accounts with the First Party are considered as one account, and the First Party may at any time and without referring to the Second Party conduct a clearing between them and deduct from them to cover any of the Second Party's obligations.	17. تُعد جميع حسابات الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمثابة حساب واحد، ويجوز للطرف الأول في أي وقت ودون الرجوع إلى الطرف الثاني أن يجري مقاصة بينها، وأن يخصم منها لمقابلة أي التزامات حالة عليه.
18. It is not permissible for a party that has defaulted or neglected to notify the other party of a change in its contact addresses or one of them to excuse of not being aware of the notification or not having received it.	18. لا يجوز للطرف الذي قصر أو أهمل في إخطار الطرف الآخر بتغيير عناوين تواصله أو أحدهما؛ التعذر بعدم علمه بالإخطار أو عدم وصوله إليه.
19. The Second Party shall refrain from making any international transfers for any non-profit organizations, except the permitted entities as per the provisions and rules of bank accounts, and the First Party may refuse to process these transfer <sup>(3)</sup> .	19. يمتنع الطرف الثاني عن إجراء أي تحويلات إلى خارج المملكة العربية السعودية لأي منظمات غير هادفة للربح، باستثناء الجهات المسموح بها وفق أحكام قواعد الحسابات البنكية، ويكون للطرف الأول رفض إجراء هذه التحويلات <sup>(3)</sup> .

<sup>(1)</sup> The Royal Decree No. (55871) dated 09/05/1436H states that the King Salman Humanitarian and Aid Relief Center is the only entity authorized to receive any relief, charitable or humanitarian donations, whether their source is government or private, to deliver them to those in need internationally.

<sup>(1)</sup> يقضي الأمر الملكي رقم (55871) وتاريخ 09/05/1436هـ بأن مركز الملك سلمان للإغاثة والأعمال الإنسانية الجهة الوحيدة المخولة باستلام أي تبرعات (إغاثة أو خيرية أو إنسانية سواء كان مصدرها حكومياً أو أهلياً لإرسالها إلى محتاجيها في خارج المملكة العربية السعودية.



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



20. The First Party does not bear any responsibility towards the Second Party when delaying or not delivering the transfer to the beneficiary due to an error or malfunction occurring in the technical systems such as the First Party's force majeure, or in the event that the beneficiary is unavailable or the beneficiary's information is incomplete, or for any other reason beyond the First Party's control unless the delay or failure to deliver the bank transfer is caused by the failure of the first party to perform the necessary care or to his gross negligence.	20. لا يتحمل الطرف الأول أي مسؤولية تجاه الطرف الثاني عند تأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية للمستفيد بسبب خطأ أو عطل يحصل في النظام التقني خارج عن إرادة الطرف الأول، أو في حال عدم اكتمال معلومات المستفيد أو عدم وجوده أو لأي سبب آخر خارج عن إرادة الطرف الأول، ما لم يكن التأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية ناتج عن تخلف الطرف الأول عن بذل العناية اللازمة أو عن إهماله الجسيم.
21. All deposits and withdrawals in foreign currency shall be subject to the rate approved by the First Party for foreign currency exchange.	21. يُطبق على جميع الإيداعات والسحوبات بالعملة الأجنبية السعر المعتمد لدى الطرف الأول لصرف العملات الأجنبية.
22. For joint accounts, the credit balance available in the account is owned by the two parties as partners according to the percentages specified for each of them in the agreement, and the partners bear the debit balance arising in the account for any reason whatsoever. The First Party has the right to suspend the account in case of death or loss of eligibility of one of the partners or beginning any of the liquidation or administrative liquidation procedures against any of them, or receiving a report from one of the partners that there is a dispute between them.	22. فيما يخص الحسابات المشتركة، يُعد الرصيد الدائن المتوافر في الحساب ملكاً لطرفيه كشركاء وفقاً للنسب المحددة لكل منهم في هذه الاتفاقية، كما يتحمل الشركاء الرصيد المدين الناشئ في الحساب لأي سبب كان. ويحق للطرف الأول إيقاف الحساب في حال وفاة أو فقد أهلية أحد الشركاء أو افتتاح أي من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية بحق أي منهم، أو استلامه بلاغاً من أحد الشركاء بوجود نزاع فيما بينهما.
23. The invalidity, irregularity, or unenforceability of any of the agreement items shall not lead to the invalidity of the remaining agreement items, provided that the two parties commit to amend the item in accordance with the relevant controls and regulations.	23. لا يؤدي بطلان أي بند من بنود الاتفاقية أو عدم نظاميته أو عدم قابليته للتنفيذ إلى بطلان بقية بنود الاتفاقية. على أن يلتزم الطرفان بتعديل البند بما يتفق مع الأنظمة والضوابط ذات العلاقة.
24. The First Party may amend the agreement from time to time, without prejudice to the instructions of the Saudi Central Bank, provided that the First Party is obligated to inform the Second Party of the amendments thirty (30) days before the date of its effectiveness, and the amendments are applied after the lapse of the period referred to in this paragraph starting from the date of its publication on the First Party's website. Not rescinding the agreement is considered as an approval and acceptance from the Second Party of the amendments.	24. يجوز للطرف الأول تعديل الاتفاقية من وقت إلى آخر دون إخلال بتعليمات البنك المركزي السعودي، على أن يلتزم الطرف الأول بإحاطة الطرف الثاني بالتعديلات قبل (ثلاثين) يوماً من تاريخ سريانها، وتطبيق التعديلات بعد مرور المدة المشار إليها في هذه الفقرة اعتباراً من تاريخ نشرها على موقع الطرف الأول الإلكتروني. ويُعد عدم الانسحاب من الاتفاقية موافقة وقبول من الطرف الثاني للتعديلات.
25. The agreement will be valid until the date of account closure by one of the parties.	25. تظل هذه الاتفاقية سارية حتى تاريخ إغلاق الحساب من قبل أحد الطرفين.
26. The First Party must maintain the confidentiality of all data and account information provided by the Second Party, with the exception of what is disclosed by the First Party for specific professional and operational purposes, after obtaining the approval of the Second Party, and for the concerned governmental entities in accordance with the relevant regulations and controls.	26. يجب على الطرف الأول الحفاظ على سرية جميع البيانات ومعلومات الحساب المقدمة من الطرف الثاني، ويستثنى من ذلك ما يُفصح عنه الطرف الأول لأغراض مهنية وتشغيلية محددة بعد أخذ موافقة الطرف الثاني، وللجهات الحكومية المختصة وفقاً للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.
27. The First Party has the right to keep all documents related to the Second Party's account for a minimum period of (10) years from the date of the agreement's termination.	27. للطرف الأول الاحتفاظ بكافة المستندات المرتبطة بحساب الطرف الثاني لمدة (عشر) سنوات كحد أدنى من تاريخ انتهاء الاتفاقية.
28. For the purpose of registering and activating the additional services provided by the instant payment system, account information will be shared automatically and in confidentiality with the Saudi Payments (the national operator of the system) as necessary. The information that will be shared is as follows: (A. Customer Name, B. Account Number, C. Mobile Number, D. ID Number and E. Email).	28. لغرض التنشيط والاشتراك في الخدمات الإضافية المقدمة في نظام المدفوعات الفورية، ستتم مشاركة معلومات الحساب تلقائياً وبسرعة تامة مع شركة المدفوعات السعودية (المشغل الوطني للنظام) حسب الحاجة، المعلومات التي سيتم مشاركتها هي كما يلي: (أ. اسم العميل، ب. رقم الحساب، ت. رقم الهاتف المحمول، ث. رقم الهوية، ج. البريد الإلكتروني).
29. This agreement is subject to the laws of Kingdom of Saudi Arabia. Any dispute that arises between the parties is resolved amicably, and if the dispute cannot be resolved amicably, any of the parties has the right to refer it to the respective judicial authority.	29. تخضع هذه الاتفاقية لأنظمة المملكة العربية السعودية. وتتم تسوية أي نزاع ينشأ بين الأطراف بشكل ودي، وإذا تعذر حل النزاع ودياً، يحق لأي طرف من الأطراف إحالته إلى الجهة القضائية المختصة.
30. This agreement has been prepared in both Arabic and English, and if the there is a dispute in the text between them, the Arabic text will be prevailed, which is the original.	30. أُعدت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية وفي حال وجود اختلاف في النص بينهما، فيُعتمد النص باللغة العربية وهي الأصل.

### 4. Offered Services and Products Linked to the Current Account

The First Party provides the Second Party with various services and products linked to the current account, including what is shown below. Providing these services/products is subject to the terms and conditions embedded in this agreement<sup>(2)</sup> Also it is an integral part of this agreement.

ATM Card	<input type="checkbox"/>	بطاقة صرف الي	Contact Center	<input type="checkbox"/>	الهاتف المصرفي
----------	--------------------------	---------------	----------------	--------------------------	----------------

<sup>(2)</sup>The bank appends the terms and conditions for each product or service within the agreement

### 4. الخدمات والمنتجات المقدمة المرتبطة بالحساب الجاري

يُقدم الطرف الأول للطرف الثاني عدد من الخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري منها ما هو موضح أدناه. ويخضع تقديمها للشروط والأحكام الملحق في هذه الاتفاقية<sup>(2)</sup>، وتكون جزءاً لا يتجزأ منها.

Electronic Banking	<input type="checkbox"/>	المصرفية الإلكترونية	Chequebook	<input type="checkbox"/>	دفتر شيكات
--------------------	--------------------------	----------------------	------------	--------------------------	------------

<sup>(2)</sup>يُلحق البنك الشروط والأحكام الخاصة بكل منتج أو خدمة ضمن الاتفاقية



5. Acknowledgments and Undertakings of First Party	5. تعهدات وإقرارات الطرف الأول
The First Party undertakes and acknowledges to the Second Party the following:	يتعهد ويقر الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:
1. Fairly and equitably treatment, and adhering to the principle of disclosure and transparency.	1. المعاملة بعدل وإنصاف، والالتزام بمبدأ الإفصاح والشفافية.
2. Protecting the privacy of information and avoiding using it except for specific professional and operational purposes, after obtaining the approval of the Second Party, with the exception of what the First Party discloses to the respective governmental authorities in accordance with the relevant regulations and controls.	2. حماية خصوصية المعلومات وعدم استخدامها إلا لأغراض محددة -بعد أخذ موافقة الطرف الثاني-، ويستثنى من ذلك ما يُفصح عنه الطرف الأول للجهات الحكومية المختصة وفقاً للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.
3. Taking all necessary technical and regulatory actions to protect its technical information systems and customer data in its business, branches and subsidiary companies, as well as taking the necessary due diligence and reasonable efforts in establishing, maintaining, implementing and following the controls, policies and procedures of information technology, information security, cybersecurity and data protection, including supervision and control processes. It has access to technical systems, encryption, virtual and actual protection, necessary business continuity plans, recovery plans and security plans designed to protect against any penetration, destruction, loss, interference, modification or exploitation.	3. أن يتخذ كافة الإجراءات التقنية والتنظيمية اللازمة لحماية نظم المعلومات التقنية وبيانات العملاء لديه في أعماله وأعمال فروع وشركائه التابعة وأنه اتخذ العناية اللازمة وبذل الجهود المعقولة في إنشاء وصيانة وتنفيذ وإتباع ضوابط وسياسات وإجراءات تقنيات المعلومات وأمن المعلومات والأمن السيبراني وحماية البيانات بما في ذلك من عمليات إشراف وتحكم بالدخول إلى النظم والتشفير وحماية افتراضية وفعلية ولديه خطط استمرار الأعمال اللازمة وخطط الاستعادة وخطط أمنية مصممة للحماية من أية اختراق أو تدمير أو ضياع أو تشويش أو تعديل أو استغلال.
6. Acknowledgments and Undertakings of Second Party	6. تعهدات وإقرارات الطرف الثاني
The Second Party undertakes and acknowledges, with fully legal competence in the law and by law, of the following:	يتعهد ويقر الطرف الثاني وهو بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً بالآتي:
1. Not prohibited by law to be dealt with, and that all provided data is correct, reliable and up-to-date.	1. أنه غير ممنوع نظاماً من التعامل معه، وأن جميع البيانات التي قدمها صحيحة وموثوقة ومحدثة.
2. Responsible in front of the respective authorities for the funds that are deposited in his/her account with his/her knowledge, and those deposited without his/her knowledge, whether he/she utilized them personally or not in case he/she was not officially informed of these funds upon his knowledge of their existence in his account.	2. أنه مسؤول أمام الجهات المختصة عن الأموال التي تُودع في حسابه بعلمه، وتلك التي تودع في حسابه دون علمه سواء تصرف بها هو شخصياً أو لم يتصرف بها وذلك في حال عدم إبلاغه عنها رسمياً عند علمه بوجودها في حسابه.
3. The funds deposited in the account are the result of legal activities and that he/she is responsible for their integrity. If the First Party received any illegal or counterfeit money from him/her, he/she is not entitled to recover or compensate them.	3. أن الأموال المودعة في الحساب ناتجة عن نشاطات مشروعة وأنه مسؤول عن سلامتها، وإذا استلم الطرف الأول منه أي أموال غير مشروعة أو مزيفة فإنه لا يحق له استردادها أو طلب التعويض عنها.
4. The First Party has the right to freeze the account or any of the deposited amounts in the event that the funds are suspected to be resulted by financial fraud in accordance with the applicable laws and instructions.	4. حق الطرف الأول في تجميد الحساب أو إحدى المبالغ المقيمة فيه في حال الاشتباه بأن المبالغ ناتجة عن عمليات احتيال مالي وفقاً للأنظمة المعمول بها.
5. The Second Party is the true/real beneficiary of the account.	5. أنه المستفيد الحقيقي من الحساب.
6. The Second Party is fully aware that it is not allowed to transfer to persons or entities unknown to him/her as per the prevailing laws and instructions, and that all transfers that he/she makes are to persons and beneficiaries known to him/her and for known, personal and legitimate purposes.	6. أنه على علم ومعرفة تامة بأنه يُمنع التحويل لأشخاص أو جهات غير معروفة لديه حسب الأنظمة والتعليمات المعمول بها، وأن جميع التحويلات التي يقوم بها هي لأشخاص وجهات معروفة لديه ولأغراض شخصية ومعروفة ومشروعة.
7. He/she has read and understood the terms and conditions set forth in this agreement, and he/she will also read the terms and conditions for services and products related to the current account and published on the First Party's website.	7. أنه قرأ وفهم الأحكام والشروط المبينة في هذه الاتفاقية، كما أنه سيقوم بقراءة الأحكام والشروط الخاصة بالخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري، والمنشورة عبر موقع الطرف الأول الإلكتروني.



اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

Current Account Opening Agreement - Entities



Tax declaration [Applies only for Sole Prop]

الإقرار الضريبي [ينطبق للمؤسسات الفردية فقط]

FATCA & CRS

قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية ومعيار الإبلاغ المشترك

This form to be used for Sole Proprietorships

يتم تعبئة النموذج من قبل العملاء من المؤسسات الفردية

In the case of joint Account Holders, each Account Holder must complete a separate form

في حالة أصحاب الحسابات المشتركة، يجب على كل صاحب حساب إكمال نموذج منفصل

All sections of this form are mandatory & Abbreviations are not allowed

جميع أقسام هذا النموذج إلزامية ولا يسمح باستعمال الاختصارات

Section A - Customer/Account Holder Information

القسم أ - معلومات العميل / صاحب الحساب

Title:

اللقب:

Choose an item.

Customer Full Name (Arabic):

اسم العميل كاملاً (عربي):

الأخير

الثاني

الأول

Customer Full Name (English):

اسم العميل كاملاً (إنجليزي):

First

Second

Last

Date of Birth:(Gregorian/Western)

تاريخ الميلاد (الميلادي):

Click or tap to enter a date.

Gender:

الجنس:

Choose an item.

Town or City of Birth:

مدينة أو مكان الميلاد:

Country of Birth:

بلد الميلاد:

Current Residence Address in Saudi Arabia (Wasel):

عنوان الإقامة الحالي في المملكة العربية السعودية (واصل):

اسم الشارع:

المبنى:

الرمز البريدي:

المنطقة:

المدينة:

الدولة:

If there is residence address outside Saudi Arabia, please indicate:

إذا كان هناك عنوان إقامة خارج المملكة العربية السعودية، فيرجى توضيحه:

اسم الشارع:

المبنى:

الرمز البريدي:

المنطقة:

الدولة:

المدينة:

Mailing Address: (if different from the Current Residence) to be included

العنوان البريدي: (في حال اختلافه عن عنوان العميل)

اسم الشارع:

المبنى:

الرمز البريدي:

المنطقة:

الدولة:

المدينة:

Are you a US person?

هل أنت شخص من الولايات المتحدة الأمريكية؟

Choose an item.

If yes, please complete section B

إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إكمال القسم ب

If more than one citizenship, please indicate each country of citizenship

في حالة وجود أكثر من جنسية، يرجى الإشارة إلى كل دولة لتلك الجنسيات

Do you have an immigrant visa or permanent resident status in a country other than KSA

هل لديك تأشيرة هجرة أو إقامة دائمة في بلد آخر غير المملكة العربية السعودية

Choose an item.

If yes, please indicate the state of each permanent residency

إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى توضيح الحالة لكل إقامة دائمة

Are you a Tax Resident of any country or countries outside of Saudi Arabia?

هل أنت مقيم ضريبي في أي دولة أو دول خارج المملكة العربية السعودية؟

Choose an item.

By selecting 'No', I confirm that Saudi Arabia is my sole residency for tax purposes

باختيار "لا"، أؤكد أن المملكة العربية السعودية هي إقامتي الوحيدة للأغراض الضريبية

If Yes, please complete section C

في حال الإجابة ب (نعم) الرجاء إكمال القسم ج



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



القسم ب – الإقامة الضريبية في الولايات المتحدة الأمريكية											
Section B – USA Tax Residents						If you are a USA Tax Resident, please provide one of the following TINs. A US TIN can be one of the following:					
1. A Social Security Number (SSN), or 2. An Individual Taxpayer Identification Number (ITIN), or 3. A Taxpayer Identification Number for Pending US Adoptions (ATIN).						إذا كنت مقيماً ضريبياً بالولايات المتحدة الأمريكية، فيرجى تقديم أحد أرقام التعريف الضريبية التالية. يمكن أن يكون رقم التعريف الضريبي للولايات المتحدة واحداً مما يلي: 1. رقم الضمان الاجتماعي (SSN) ، 2. رقم تعريف المكلف الفرد (ITIN) ، 3. رقم تعريف ضريبي لحالات التبني المعلقة في الولايات المتحدة (ATIN).					
Please provide your TIN in one of the lines provided below:						يرجى كتابة رقم التعريف الضريبي الخاص بك في أحد الأسطر الواردة أدناه:					
1. (SSN)	N	N	N	-	N	N	-	N	N	N	N
2. (ITIN)	N	N	N	-	N	N	-	N	N	N	N
3. (ATIN)	N	N	N	-	N	N	-	N	N	N	N
Section C – Tax Residency Information											
Please specify your Country(ies) / Jurisdiction(s) of Residence for Tax Purposes including Taxpayer Identification number.						الرجاء تحديد دولة (دول)/الولاية القضائية (الولايات القضائية) الإقامة لأغراض ضريبية بما فيه رقم التعريف الضريبي.					
في حالة عدم وجود رقم التعريف الضريبي، الرجاء اختيار أحد الأسباب أ، ب أو ج			رقم التعريف الضريبي أو ما يعادله وظيفياً			Taxpayer Identification Number (TIN) or Functional Equivalent			البلد/الولاية القضائية		
If no TIN available enter Reason A, B or C									Country/Jurisdiction		
Choose an item.									1		
Choose an item.									2		
Choose an item.									3		
If TIN is not available, please choose one of the following reasons:						في حال عدم وجود رقم التعريف الضريبي، الرجاء اختيار أحد الأسباب التالية:					
A. The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents						أ. لا تصدر البلد/الولاية القضائية المقيم فيها صاحب الحساب أرقام تعريف ضريبية للمقيمين فيها					
B. The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN if you have selected this reason):						ب. أو خلاف ذلك، يتعذر على صاحب الحساب الحصول على رقم تعريف ضريبي أو رقم معادل له (يرجى توضيح سبب عدم قدرتك على الحصول على رقم تعريف ضريبي إذا اخترت هذا السبب) :					
Country 3:		البلد 3:		Country 2:		البلد 2:		Country 1:		البلد 1:	
C. No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction)						ج. ليس مطلوباً الحصول على رقم تعريف ضريبي. (ملاحظة: حدد هذا السبب فقط إذا كان القانون المحلي للولاية القضائية ذات الصلة لا يتطلب الحصول على رقم تعريف ضريبي صادر عن تلك الولاية القضائية)					
Definitions											
The definitions in this section are the relevant ones related to this International Tax Transparency Form and are not an exhaustive list. For the complete set of definitions, please refer to the FATCA / CRS regulations which are readily available on the internet.						التعريفات الواردة في هذا القسم هي التعريفات ذات الصلة بنموذج الشفافية الضريبية الدولية وليست قائمة شاملة. للاطلاع على مجموعة كاملة من التعريفات، يرجى الرجوع إلى كل من قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا) / المعيار المشترك عن الإبلاغ الموجودة التي على شبكة الإنترنت.					
Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) Definitions											
U.S. Person: Means a U.S. citizen or resident individual, a partnership or corporation organized in the United States or under the laws of the United States or any State thereof.						شخص من الولايات المتحدة الأمريكية: تعني مواطناً أمريكياً أو فرداً مقيماً، أو شراكة أو شركة منظمة في الولايات المتحدة أو بموجب قوانين الولايات المتحدة أو أي ولاية منها.					
US Resident: US resident is a US citizen or a resident alien, which is an individual that is not a citizen or national of the United States and who meets either the green card test or the substantial presence test for the calendar year.						المقيم في أمريكا: هو مواطن أمريكي أو أي شخص آخر لديه إقامة (بطاقة خضراء أو وجود جوهري) بغض النظر عن مكان إقامته جغرافياً.					
Green Card: "green card" recipient as an alien who has been granted "the status of having been lawfully accorded the privilege of residing permanently in the United States as an immigrant in accordance with the immigration laws, such status not having changed."						البطاقة الخضراء: حامل البطاقة الخضراء هو أجنبي تم منحه "امتياز الإقامة القانونية بشكل دائم في الولايات المتحدة كمهاجر وفقاً لقوانين الهجرة، مالم يتغير وضعه القانوني"					
Born in the USA: A person born in the USA is considered as a 'US person' under FATCA unless the person has formally renounced his or her right to US citizenship.						المولود في الولايات المتحدة الأمريكية: يعتبر الشخص المولود في الولايات المتحدة "شخصاً أمريكياً" بموجب قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية إلا إذا تخلى الشخص رسمياً عن حقه في الجنسية الأمريكي					
US Address: An address in the US. Please Note: "Shop and Ship" addresses or other similar services maintained by customers will not be considered as a relevant address for this purpose.						عنوان في الولايات المتحدة: عنوان في الولايات المتحدة. يُرجى ملاحظته أنه: لن يتم اعتبار العناوين الخاصة بالتسوق والشحن أو الخدمات المماثلة الأخرى التي يحتفظ بها العملاء كعنوان لهذا الغرض.					
Telephone number: Telephone number(s) provided is a US telephone number.						رقم هاتف: رقم/أرقام الهاتف المقدم هو رقم هاتف أمريكي.					



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



<b>Standing Instructions:</b> Standing instruction to periodically transfer funds to an account with US address.	<b>تعليمات دائمة:</b> تعليمات دائمة لتحويل الأموال بشكل دوري إلى حساب عنوانه في الولايات المتحدة.
<b>Hold mail address:</b> Address for communication AND all mails are retained at the Bank for physical collection by a representative of the customer.	<b>عنوان بريد حافظ:</b> عنوان الاتصال وجميع رسائل البريد يُحتفظ بها في البنك ليحصل عليها شخصياً ممثل العميل.
<b>Substantial Presence Test:</b> You will be considered a United States resident for tax purposes if you meet the substantial presence test for the calendar year. To meet this test, you must be physically present in the United States (U.S.) on at least:	<b>اختبار التواجد الجوهري:</b> سيتم اعتبارك مقيماً في الولايات المتحدة للأغراض الضريبية إذا كنت تستوفي اختبار الحضور الجوهري للسنة التقويمية. للوفاء بهذا الاختبار، يجب أن تكون متواجداً فعلياً في الولايات المتحدة الأمريكية على الأقل وفقاً للتالي:
<ul style="list-style-type: none"> <li>31 days during the current year, and</li> <li>183 days during the 3-year period that includes the current year and the 2 years immediately before that, counting: <ul style="list-style-type: none"> <li>All the days you were present in the current year, and</li> <li>1/3 of the days you were present in the first year before the current year, and</li> <li>1/6 of the days you were present in the second year before the current year.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>31 يوماً خلال السنة الحالية، و</li> <li>183 يوماً خلال فترة الثلاث سنوات التي تشمل السنة الحالية والسنتين السابقتين مباشرة قبلها، مع احتساب: <ul style="list-style-type: none"> <li>جميع الأيام التي كنت فيها متواجداً في السنة الحالية، و</li> <li>1/3 الأيام كنت فيها متواجداً في السنة الأولى قبل العام الحالي، و</li> <li>1/6 الأيام التي كنت فيها متواجداً في السنة الثانية قبل العام الحالي.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Common Reporting Standards (CRS) Definitions</b>	<b>تعريفات المعيار المشترك عن الإبلاغ</b>
<b>Tax Residency:</b> Tax residency is the country where you are resident/registered for tax purposes. Each country has its own rules for defining tax residence. For more information on tax residence, please consult your tax advisor or check the OECD information readily available on the internet.	<b>الإقامة الضريبية:</b> الإقامة الضريبية هي البلد الذي تقيم فيه / مسجل للأغراض الضريبية. ولكل بلد قواعده الخاصة لتحديد الإقامة الضريبية. لمزيد من المعلومات عن الإقامة الضريبية، يرجى استشارة مستشارك الضريبي أو الاطلاع على المعلومات المتاحة في بوابة التبادل التلقائي لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية عبر الشبكة.
<b>Tax Information Number:</b> A Taxpayer Identification / Information Number (TIN) is a unique combination of letters and/or numbers assigned to the person or you/your entity. Some countries do not issue a TIN, but may rely on other issued numbers such as social security/insurance numbers or company registration numbers for entities. You may need to provide these if requested. The OECD has published a list of the acceptable Taxpayer Identification Number (TIN) formats and their alternatives.	<b>رقم التعريف الضريبي:</b> رقم تعريف شخصي / رقم تعريف دافع الضرائب هو مزيج فريد من الأحرف و / أو الأرقام المخصصة للشخص أو الكيان. بعض البلدان لا تصدر رقم تعريف ضريبي، ولكنها قد تعتمد على أرقام أخرى صادرة مثل أرقام الضمان الاجتماعي أو التأمين. قد تحتاج إلى تقديمها إذا طلب منك ذلك. وقد نشرت منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية مجموعة نماذج تساعد في تحديد هوية دافع الضرائب المقبولة وبدائلها.
<b>Self-Certification Forms:</b> A completed self-certification form is used to confirm your tax residency status under the CRS.	<b>نماذج الشهادة الذاتية:</b> يُستخدم نموذج الشهادة الذاتية المكتمل لتأكيد حالة إقامتك الضريبية بموجب معيار الإبلاغ المشترك.

Public



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



International Tax Self-Certification [Other Entities]		الشهادة الضريبية الذاتية الدولية [للكيانات الأخرى]	
<b>Part 1: Account Holder Information</b>		<b>الجزء الأول: معلومات صاحب الحساب</b>	
A. Full Legal Entity Name:		أ. الاسم القانوني الكامل للكيان:	
<b>Part 2: FATCA Certification</b>		<b>الجزء 2: شهادة قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية الأمريكية</b>	
Is the entity (the account holder)? please choose one only:	<input type="checkbox"/> U.S. Entity <sup>1</sup>	<input type="checkbox"/> كيان أمريكي <sup>1</sup>	هل الكيان (صاحب الحساب)؟ يرجى اختيار خيار واحد فقط:
	<input type="checkbox"/> Non-U.S. Financial Institution <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> مؤسسة مالية غير أمريكية <sup>2</sup>	
	<input type="checkbox"/> Non-Financial Foreign (Non-U.S.) Entity ("NFFE") <sup>3</sup>	<input type="checkbox"/> كيان أجنبي غير مالي (غير أمريكي) <sup>3</sup>	
	<input type="checkbox"/> Foreign (Non-U.S.) Entity Not Subject to reporting (A)	<input type="checkbox"/> كيان أجنبي (غير أمريكي) غير خاضع للإبلاغ (A)	
(A) That is, the entity is not subject to reporting under the US Foreign Account Tax Compliance Act - FATCA (i.e., the customer is a non-USA entity, none of whose owners or partners or controlling persons are subject to the US Foreign Account Tax Compliance Act and none of the indicia for being subject to FATCA apply) and the entity, its owners, partners or controlling persons do not have an active (such as a business) or passive (such as dividends from stocks, bonds or real estate rentals) source of income from the United States of America.		(A) أي أن الكيان غير خاضع للإبلاغ بموجب قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية الأمريكية – فاتكا (أي أن العميل هو كيان غير أمريكي لا يخضع أي من ماله أو شركائه أو الأشخاص المسيطرين عليه لقوانين الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية الأمريكية ولا تنطبق عليهم أي من معايير الامتثال الضريبي) وليس لدى الكيان أو ملاكه أو شركائه أو الأشخاص المسيطرين عليه مصدر دخل نشط (مثل أعمال تجارية) أو غير نشط (مثل عوائد أسهم وسندات أو إيجارات عقارات) من الولايات المتحدة الأمريكية.	
1. If your Answer is <b>U.S. Entity</b> , please provide your Employer Identification Number (EIN) or complete <b>W9 Form</b>		1. إذا كانت إجابتك <b>كيان أمريكي</b> ، يرجى تقديم رقم تعريف صاحب العمل (EIN) أو إكمال <b>نموذج W9</b>	
2. If your Answer is Non-U.S. Financial Institution, i. <b>Please</b> provide your GIIN <u>or</u> provide the <b>W8BEN-E</b> with this Form		2. إذا كانت إجابتك مؤسسة مالية غير أمريكية، يرجى تقديم رقم تعريف الوسيط العالمي GIIN الخاص بك <u>أو</u> تقديم نموذج <b>W8BEN-E</b> مع هذا النموذج	
GIIN: Your GIIN should be available at the IRS website for verification		رقم تعريف الوسيط: يجب أن يكون رقم تعريفك الوسيط (GIIN) متاحاً على الموقع الإلكتروني لدائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية للتحقق منه	
ii. If you do not have a GIIN, please provide the reasons why: Choose an item. <b>and</b> provide a duly completed and signed <b>W8BEN-E</b> form.		ii. إذا لم يكن لديك رقم تعريف الوسيط (GIIN)، يرجى تقديم أسباب ذلك: Choose an item. <b>وتقديم</b> نموذج <b>W8BEN-E</b> مكتمل وموقع رسمياً.	
3. If your Answer is <b>Non-Financial Foreign (Non-US) Entity ("NFFE")</b> , please complete the following section <u>or</u> complete the <b>W8BEN-E Form</b>		3. إذا كانت إجابتك <b>كياناً أجنبياً غير مالي (غير أمريكي)</b> ، يرجى القسم التالي أو إكمال نموذج <b>W8BEN-E</b> .	
What is your entity Classification?	<input type="checkbox"/> Active NFFE <sup>4</sup> <input type="checkbox"/> Passive NFFE <sup>5</sup> <input type="checkbox"/> Others, specify: Choose an item.	<input type="checkbox"/> كيان أجنبي غير مالي نشط <sup>4</sup> <input type="checkbox"/> كيان أجنبي غير مالي غير نشط <sup>5</sup> <input type="checkbox"/> أخرى، حددها: Choose an item.	ما هو تصنيف الكيان الخاص بك؟
<sup>5</sup> Only in case your entity classification is Passive NFFE, please complete the following table:		<sup>5</sup> فقط في حالة تصنيف الكيان الخاص بك بأنه كيان أجنبي غير مالي غير نشط، يرجى إكمال الجدول التالي:	
Names of the U.S. Controlling persons <sup>6</sup> / Substantial owners <sup>7</sup> أسماء الأشخاص المسيطرين الأمريكيين <sup>6</sup> / الملاك الأساسيون <sup>7</sup>	Address العنوان	Date of Birth تاريخ الميلاد	U.S. TIN or EIN رقم التعريف الضريبي أو رقم تعريف صاحب العمل الأمريكي
		//	
		//	
		//	
		//	

Public







(iii) It meets any one of the following further criteria:

- (1) It holds less than 50% of its assets in shares, properties, bonds or similar investment assets, and it derives less than 50% of its gross income from the distribution of dividends, rental income, interest or other investment income; or
- (2) It is a listed company whose stock is regularly traded on an established securities market, or it is related to an entity whose stock is regularly traded on an established securities market; or
- (3) It is organized in a US Territory, and all of its owners are bona fide residents of that US Territory; or
- (4) It is a government (other than the US Government); a government of a US Territory; an international organization; a central bank of issue (other than of the US); or an entity wholly owned by one or more of the above; or
- (5) Its activities consist substantially of holding shares of, or providing financing to, subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a financial institution; and it does not function (or hold itself out as) an investment fund; or
- (6) It is in its set-up phase (with no prior operating history), is investing capital into assets with the intention of operating a business other than the business of a financial institution, and less than twenty-four (24) months have passed since it was initially organized; or
- (7) It was not a financial institution in the past five (5) years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a financial institution; or
- (8) It engages primarily in financing and hedging transactions with or for related entities that are not financial institutions, and it does not provide financing or hedging services to any entity to which it is not related; or
- (9) It meets all of the following criteria:
  - (i) It is established in its country of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, or educational purposes; or it is a professional organization, chamber of commerce or labor organization; and
  - (ii) It is exempt from income tax in its country of residence; and
  - (iii) It has no shareholders who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets; and
  - (iv) The laws of its country of residence or its formation documents do not permit:
    - (a) any of its income or assets to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable entity other than pursuant to the conduct of its charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which it has purchased; and
    - (b) Upon its liquidation or dissolution, distribute all of its assets to a governmental entity or other non-profit organization, or escheat to the government of its country of residence or any political subdivision thereof.

(iii) يفي بأي من المعايير الإضافية التالية:

- (1) يمتلك أقل من 50٪ من أصولها في أسهم أو عقارات أو سندات أو أصول استثمارية مماثلة، وتستمد أقل من 50٪ من إجمالي دخلها من توزيع أرباح الأسهم أو إيرادات الإيجار أو الفوائد أو دخل الاستثمار الأخرى؛ أو
- (2) إذا كانت شركة مدرجة يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق أوراق مالية معترف به قانونياً، أو أنها مرتبطة بكيان يتم تداول أسهمه بانتظام في سوق أوراق مالية قائم؛ أو
- (3) منظمة في إقليم أمريكي، وجميع مالكيها هم من المقيمين الحقيقيين في تلك الأراضي الأمريكية؛ أو
- (4) حكومة (بخلاف حكومة الولايات المتحدة)؛ حكومة إقليم أمريكي؛ منظمة دولية بنك إصدار مركزي (بخلاف الولايات المتحدة)؛ أو كيان مملوك بالكامل لواحد أو أكثر مما ورد أعلاه؛ أو
- (5) يتكون أنشطته بشكل أساسي من امتلاك أسهم أو منح التمويل للشركات التابعة التي تشارك في التجارة أو الأعمال التجارية بخلاف أعمال المؤسسات المالية؛ ولا يعمل (أو يعتبر نفسه) صندوق استثمار؛ أو
- (6) في مرحلة التأسيس (بنون تاريخ تشغيل سابق)، يستثمر رأس المال في الأصول بقصد تشغيل شركة أخرى غير أعمال مؤسسة مالية، وممر عليه أقل من أربعة وعشرين شهراً منذ أن تم إنشاؤه في البداية؛ أو
- (7) لم يكن مؤسسة مالية في السنوات الخمس الماضية، وهو في طور تصفية أصوله أو يعيد تنظيمه بقصد مواصلة أو استئناف عملياته في عمل آخر غير عمل المؤسسة المالية؛ أو
- (8) يشارك بشكل أساسي في عمليات التمويل والتحوط مع أو من أجل الكيانات ذات الصلة التي ليست مؤسسات مالية، ولا تقدم خدمات التمويل أو التحوط لأي كيان لا يرتبط به؛ أو
- (9) يفي بجميع المعايير التالية:
  - (i) إذا تم إنشاؤه في بلد إقامته لأغراض دينية أو خيرية أو علمية أو ثقافية أو تعليمية؛ أو هو منظمة مهنية أو غرفة تجارية أو منظمة عمالية؛ و
  - (ii) معفي من ضريبة الدخل في بلد إقامته؛ و
  - (iii) ليس لديه مساهمين لديهم حقوق ملكية أو فائدة في دخله أو أصوله؛ و
  - (iv) لا تسمح قوانين بلد إقامته أو وثائق تكوينه بما يلي:
    - (أ) أي من الذي دخله أو أصوله سيتم توزيعه أو استخدامه لصالح شخص خاص أو كيان غير خيري بخلاف ما يتعلق بتسيير أنشطته الخيرية، أو كتعويض معقول عن الخدمات المقدمة، أو كدفعة تمثل القيمة السوقية العادلة للممتلكات التي اشترها؛ و
    - (ب) عند التصفية أو السيولة أو توزيع جميع أصوله على كيان حكومي أو منظمة غير ربحية أخرى، أو التنازل عن حكومة بلد إقامته أو أي تقسيم سياسي لها.

### 5 Passive Non-Financial Non-US Entity :

This classification known as a Passive Non-Financial Foreign Entity or Passive NFFE.

This classification covers an entity that meets the following criteria:

- (i) It is not a US entity;
- (ii) It is not a financial institution; and
- (iii) It does not meet the criteria to be either an Excepted NFFE or an Active NFFE.

### 5 كيان غير مالي غير أمريكي وغير نشط:

يُعرف هذا التصنيف باسم كيان أجنبي غير مالي غير نشط أو NFFE.

يغطي هذا التصنيف كياناً يفي بالمعايير التالية:

- (i) ليس كيان أمريكي؛
- (ii) ليست مؤسسة مالية؛ و
- (iii) لا يفي بالمعايير ليكون إما كيان أجنبي غير مالي مستثنى أو كيان أجنبي غير مالي نشط.

### 6 U.S. Controlling persons:

- U.S. individual having directly or indirectly controlling ownership interest in the entity (i.e., above 25%); if none
- U.S. individual having control of the entity through other means; if none
- U.S. individual holding position of senior managing official in the entity.

### 6 أشخاص مسيطرون أمريكيون:

- فرد أمريكي يسيطر بشكل مباشر أو غير مباشر في حصة ملكية الكيان (أي أعلى من 25٪)؛ في حال لم يكن:
- فرد أمريكي يسيطر في الكيان من خلال وسائل أخرى؛ في حال لم يكن:
- فرد أمريكي يشغل منصب مسؤول إداري كبير في الكيان.

### 7 U.S. Substantial owners:

- Owns, directly or indirectly, more than 10 percent (by vote or value) of the stock of any foreign corporation;
- Owns, directly or indirectly, more than 10 percent of the profits or capital interests in a foreign partnership;
- Is treated as an owner of any portion of a foreign trust under sections 671 through 679; or
- Holds, directly or indirectly, more than a 10 percent beneficial interest in a trust.

### 7 الملاك الرئيسيون الأمريكيون:

- يمتلك، بشكل مباشر أو غير مباشر، أكثر من 10٪ (عن طريق التصويت أو القيمة) من أسهم أي شركة أجنبية؛
- يمتلك، بشكل مباشر أو غير مباشر، أكثر من 10٪ من أرباح أو حصص رأسمالية في شركة شراكة أجنبية؛
- يعامل كمالك لأي جزء من صندوق ائتماني أجنبي بموجب الأقسام 671 حتى 679؛ أو



	- يمتلك، بشكل مباشر أو غير مباشر، أكثر من 10 في المائة من الفوائد المفيدة في الصندوق الائتماني.
--	---



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



COMMON REPORTING STANDARD (CRS) APPLICABILITY:	قابلية تطبيق معيار الإبلاغ المشترك (CRS):
<p><sup>8</sup> <b>Reporting FI:</b> Custodial, Depository, Specified Insurance Companies, Investment entities</p>	<p><sup>8</sup> <b>مؤسسة مالية مقدمة التقارير:</b> الحفظ، الإيداع، شركات التأمين المحددة، الكيانات الاستثمارية</p>
<p><sup>9</sup> <b>Non Reporting FI (Exempted):</b> Governmental Entity, International Organization, Central Bank, Certain Retirement Funds, Qualified Credit Card Issuer, Exempt Collective Investment Vehicle, Trustee-Documented Trust, Low risk FI per local regulations.</p>	<p><sup>9</sup> <b>مؤسسة مالية غير مقدمة للتقارير (معفاة):</b> كيان حكومي، منظمة دولية، بنك مركزي، بعض صناديق التقاعد، مصدر بطاقة انتمان مؤهل، أداة استثمار جماعي معفاة، صندوق انتماني موثق، مؤسسة مالية منخفضة المخاطر وفقاً للوائح المحلية.</p>
<p><sup>10</sup> <b>Active NFE:</b> An NFE is an Active NFE if it meets any of the criteria listed below. In summary, those criteria refer to: active NFEs by reason of income and assets; publicly traded NFEs; Governmental Entities, International Organizations, Central Banks, or their wholly owned Entities; holding NFEs that are members of a nonfinancial group; start-up NFEs; NFEs that are liquidating or emerging from bankruptcy; treasury centers that are members of a nonfinancial group; or non-profit NFEs.</p>	<p><sup>10</sup> <b>كيان غير مالي نشط:</b> الكيان غير المالي هو كيان غير مالي نشط إذا كان يفي بأي من المعايير المذكورة أدناه. باختصار، تشير هذه المعايير إلى: كيانات غير مالية نشطة بسبب الدخل والأصول; الكيانات غير المالية المتداولة علناً; الكيانات الحكومية أو المنظمات الدولية أو البنوك المركزية أو الكيانات المملوكة لها بالكامل; تمتلك كيانات غير مالية أعضاء في مجموعة غير مالية; كيانات غير مالية ناشئة; الكيانات غير المالية التي يتم تصفيتها أو الخارجة من الإفلاس; مراكز الخزينة الأعضاء في مجموعة غير مالية؛ أو كيانات غير مالية غير ربحية.</p>
<p>An entity will be classified as Active NFE if it meets any of the following criteria: a) less than 50% of the NFE's gross income for the preceding calendar year or other appropriate reporting period is passive income and less than 50% of the assets held by the NFE during the preceding calendar year or other appropriate reporting period are assets that produce or are held for the production of passive income; b) the stock of the NFE is regularly traded on an established securities market or the NFE is a Related Entity of an Entity the stock of which is regularly traded on an established securities market; c) the NFE is a Governmental Entity, an International Organization, a Central Bank, or an Entity wholly owned by one or more of the foregoing; d) substantially all of the activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution, except that an Entity does not qualify for this status if the Entity functions (or holds itself out) as an investment fund, such as a private equity fund, venture capital fund, leveraged buyout fund, or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes; e) the NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, (a "start-up NFE") but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial organization of the NFE; f) the NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution; g) the NFE primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any Entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution; or h) the NFE meets all of the following requirements (a "non-profit NFE"): i) it is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence and it is a professional organization, business league, chamber of commerce, labor organization, agricultural or horticultural organization, civic league or an organization operated exclusively for the promotion of social welfare; ii) it is exempt from income tax in its jurisdiction of residence; iii) it has no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets; iv) the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFE's charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased; and</p>	<p>سيتم تصنيف الكيان على أنه كيان غير مالي نشط إذا كان يستوفي أيًا من المعايير التالية: (أ) أقل من 50٪ من إجمالي دخل الكيان غير المالي للسنة التقويمية السابقة أو أي فترة إبلاغ مناسبة أخرى عبارة عن دخل غير نشط وأقل من 50٪ من الأصول التي يحتفظ بها الكيان غير المالي خلال السنة التقويمية السابقة أو أي فترة إبلاغ مناسبة أخرى هي أصول تنتج أو محتجزة لإنتاج الدخل غير النشط (ب) يتم تداول أسهم الكيان غير المالي بانتظام في سوق أوراق مالية أو أن الكيان غير المالي هو كيان مرتبط بكيان يتم تداول أسهمه بانتظام في سوق أوراق مالية قائم; (ج) أن الكيان غير المالي هو كيان حكومي أو منظمة دولية أو بنك مركزي أو كيان مملوك بالكامل لواحد أو أكثر مما سبق; (د) تتكون جميع أنشطة الكيان غير المالي إلى حد كبير من الاحتفاظ (كليًا أو جزئيًا) بالمخزون القائم أو توفير التمويل والخدمات لوحدة أو أكثر من الشركات التابعة التي تشارك في التجارة أو أعمال بخلاف أعمال المؤسسات المالية، باستثناء أن الكيان غير مؤهل لهذه الحالة إذا كان الكيان يعمل (أو يحتفظ بنفسه) كصندوق استثمار، مثل صندوق الأسهم الخاصة، أو صندوق رأس المال الاستثماري، أو صندوق الاستحواد بالرافعة المالية، أو أي أداة استثمارية تهدف إلى الاستحواد أو شركات التمويل ومن ثم الاحتفاظ بحصص في تلك الشركات كإصول رأسمالية لأغراض الاستثمار; (هـ) لا يقوم الكيان غير المالي بتشغيل نشاط تجاري بعد وليس له تاريخ تشغيل سابق، ("كيان غير مالي جديد") ولكنه يستثمر رأس المال في الأصول بقصد تشغيل نشاط تجاري بخلاف نشاط مؤسسة مالية، بشرط أن يكون الكيان غير المالي غير مؤهل لهذا الاستثناء بعد التاريخ الذي يكون 24 شهرًا بعد تاريخ التنظيم الأولي للكيان غير المالي; (و) لم يكن الكيان غير المالي مؤسسة مالية في السنوات الخمس الماضية، وهو في طور تصفية أصوله أو يعيد تنظيمه بقصد مواصلة أو استئناف العمليات في عمل آخر غير عمل مؤسسة مالية; (ز) يشارك الكيان غير المالي بشكل أساسي في عمليات التمويل والتحوط مع، أو لصالح الكيانات ذات الصلة التي ليست مؤسسات مالية، ولا يقدم خدمات التمويل أو التحوط لأي كيان ليس كيانًا مرتبطًا، شريطة أن تكون مجموعة أي من هذه الكيانات ذات الصلة وتعمل بشكل أساسي في أعمال أخرى غير تلك الخاصة بمؤسسة مالية؛ أو (ح) يستوفي الكيان غير المالي جميع المتطلبات التالية ("كيان غير مالي غير ربحي"): (1) تم إنشاؤه وتشغيله في نطاق اختصاصه القضائي للإقامة حصريًا لأغراض دينية أو خيرية أو علمية أو فنية أو ثقافية أو رياضية أو تعليمية؛ أو تم تأسيسه وتشغيله في نطاق اختصاص إقامته وهو منظمة مهنية أو رابطة أعمال أو غرفة تجارة أو منظمة عمالية أو منظمة زراعية أو بستانية أو رابطة مدنية أو منظمة تعمل حصريًا لتعزيز الرعاية الاجتماعية؛ (2) معفي من ضريبة الدخل في نطاق اختصاص إقامته؛ (3) ليس لديه مساهمين أو أعضاء لديهم حقوق ملكية أو منفعة في دخله أو أصوله؛ (4) لا يسمح القوانين المعمول بها في اختصاص إقامة الكيان غير المالي أو وثائق تأسيس الكيان غير المالي بتوزيع أي دخل أو أصول للكيان غير المالي لتوزيعها على شخص خاص أو كيان غير خيري أو التقدم لمصلحته بخلاف ما يلي: إجراء الأنشطة الخيرية للكيان غير المالي، أو كتعويض معقول عن الخدمات المقدمة، أو كدفع تمثل القيمة السوقية العادلة للممتلكات التي اشتراها الكيان غير المالي؛ و (5) تتطلب القوانين المعمول بها في اختصاص إقامة الكيان غير المالي أو وثائق تأسيس الكيان غير المالي، عند تصفية الكيان غير المالي أو حله، توزيع جميع أصوله على كيان حكومي أو منظمة غير ربحية أخرى، أو التنازل إلى حكومة الكيان غير المالي. اختصاص الإقامة في الكيان غير المالي أو أي تقسيم سياسي. ملاحظة: قد تتأهل كيانات معينة (مثل الكيانات الأجنبية غير المالية التابعة لأراضي الولايات المتحدة الأمريكية) للحصول على حالة كيان أجنبي غير مالي نشط بموجب قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية ولكن ليس كيان غير أجنبي نشط بموجب معيار الإبلاغ المشترك.</p>

Public



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



v) The applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents require that, upon the NFE's liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a Governmental Entity or other non-profit organization, or escheat to the government of the NFE's jurisdiction of residence or any political subdivision.

Note: Certain entities (such as U.S. Territory NFFEs) may qualify for Active NFFE status under FATCA but not Active NFE status under the CRS.

Related Entity - An Entity is a "Related Entity" of another Entity if either Entity controls the other Entity, or the two Entities are under common control. For this purpose, control includes direct or indirect ownership of more than 50% of the vote and value in an Entity.

**11 Passive NFE:** Under the CRS a "Passive NFE" means any NFE that is not an Active NFE. An Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution is also treated as a Passive NFE for purposes of the CRS.

**12 Other Active NFFE:** The term "Other Active NFE" means any NFE that meets any of the following criteria:

1. Less than 50% of the NFE's gross income for the preceding calendar year or other appropriate reporting period is passive income and less than 50% of the assets held by the NFE during the preceding calendar year or other appropriate reporting period are assets that produce or are held for the production of passive income.
2. Substantially all of the activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution, except that an entity does not qualify for this status if the entity functions (or holds itself out) as an investment fund, such as a private equity fund, venture capital fund, leveraged buyout fund, or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes;
3. The NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial organization of the NFE;
4. The NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution;
5. The NFE is a treasury center for a nonfinancial group and primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution;
6. The NFE is a not-for-profit organization that meets all the following requirements:
  - a. It is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence and it is a professional organization, business league, chamber of commerce, labor organization, agricultural or horticultural organization, civic league or an organization operated exclusively for the promotion of social welfare;
  - b. It is exempt from income tax in its jurisdiction of residence;
  - c. It has no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets;
  - d. The applicable laws of the NFEs jurisdiction of residence or the NFEs formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFEs charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased; or
  - e. The applicable laws of the NFEs jurisdiction of residence or the NFE's formation documents require that, upon the NFEs liquidation or dissolution, all its assets be distributed to a Governmental Entity or other non-profit organization, or escheat to the government of the NFEs jurisdiction of residence or any political subdivision thereof.

الكيان المرتبط - هو "كيان مرتبط" لكيان آخر إذا كان أي كيان يتحكم في الكيان الآخر، أو كان الكيانين تحت سيطرة مشتركة. لهذا الغرض، تشمل السيطرة الملكية المباشرة أو غير المباشرة لأكثر من 50% من التصويت والقيمة في الكيان.

**11 كيان غير مالي غير نشط:** بموجب معيار الإبلاغ الموحد، يعني "كيان غير مالي غير نشط" أي كيان غير مالي لا يكون نشط. يتم أيضًا التعامل مع الكيان الاستثماري الموجود في سلطة قضائية غير مشاركة وتديره مؤسسة مالية أخرى على أنه كيان غير مالي غير نشط لأغراض معيار الإبلاغ المشترك.

**12 كيان أجنبي غير مالي نشط آخر:** يعني المصطلح "كيان غير مالي نشط آخر" أي كيان غير مالي يفي بأي من المعايير التالية:

1. أقل من 50% من الدخل الإجمالي للكيان غير المالي للسنة التقويمية السابقة أو أي فترة إبلاغ مناسبة أخرى هو دخل غير نشط وأقل من 50% من الأصول التي يحتفظ بها الكيان غير المالي خلال السنة التقويمية السابقة أو أي فترة إبلاغ مناسبة أخرى هي أصول تنتج أو محتجزة لإنتاج الدخل غير النشط.
2. تتكون جميع أنشطة الكيان غير المالي إلى حد كبير من الاحتفاظ (كليًا أو جزئيًا) بالأسهم القائمة أو توفير التمويل والخدمات لوحدة أو أكثر من الشركات التابعة التي تشارك في التجارة أو الأعمال التجارية بخلاف أعمال المؤسسات المالية، باستثناء أن الكيان لا يتأهل لهذا الوضع إذا كان الكيان يعمل (أو يعتبر نفسه) كصندوق استثمار، مثل صندوق الأسهم الخاصة، أو صندوق رأس المال الاستثماري، أو صندوق الاستحواذ بالرافعة المالية، أو أي أداة استثمارية تهدف إلى الحصول على أو شركات التمويل ومن ثم الاحتفاظ بحصص في تلك الشركات كأصول رأسمالية لأغراض الاستثمار؛
3. لا يدير الكيان غير المالي نشاطًا تجاريًا بعد وليس له تاريخ تشغيل سابق، ولكنه يستثمر رأس المال في الأصول بقصد تشغيل نشاط تجاري بخلاف عمل المؤسسة المالية، بشرط ألا يكون الكيان غير المالي مؤهلاً لهذا الاستثناء بعد التاريخ بعد 24 شهرًا من تاريخ التنظيم الأولي للكيان غير المالي؛
4. لم يكن الكيان غير المالي مؤسسة مالية في السنوات الخمس الماضية، وهو في طور تصفية أصوله أو يعيد تنظيمه بقصد مواصلة أو إعادة بدء العمليات في عمل آخر غير عمل المؤسسة المالية؛
5. الكيان غير المالي هو مركز خزانة لمجموعة غير مالية ويشارك بشكل أساسي في عمليات التمويل والتحوط مع، أو لصالح، كيانات ذات صلة ليست مؤسسات مالية، ولا يقدم خدمات التمويل أو التحوط لأي كيان ليس كيانًا مرتبطًا، شريطة أن تكون مجموعة أي من هذه الكيانات ذات الصلة منخرطة بشكل أساسي في أعمال أخرى غير تلك الخاصة بالمؤسسات المالية؛
6. الكيان غير المالي هي منظمة غير ربحية تفي بجميع المتطلبات التالية:
  - أ. تم تأسيسه وتشغيله في نطاق اختصاصه القضائي للإقامة حصريًا لأغراض دينية أو خيرية أو علمية أو فنية أو ثقافية أو رياضية أو تعليمية؛ أو تم تأسيسه وتشغيله في نطاق اختصاص إقامته وهي منظمة مهنية أو رابطة أعمال أو غرفة تجارية أو منظمة عمالية أو منظمة زراعية أو بستانية أو رابطة مدنية أو منظمة تعمل حصريًا لتعزيز الرعاية الاجتماعية؛
  - ب. معفى من ضريبة الدخل في نطاق اختصاص إقامته؛
  - ج. ليس لديه مساهمون أو أعضاء لديهم حقوق ملكية أو فائدة في دخلها أو أصولها؛
  - د. لا تسمح القوانين المعمول بها في اختصاص إقامة الكيانات غير المالية أو وثائق تأسيس الكيانات غير المالية بتوزيع أي دخل أو أصول للكيان غير المالي أو تقديمه لصالح شخص خاص أو كيان غير خيري بخلاف السلوك. الأنشطة الخيرية للكيانات غير المالية، أو كتعويض معقول عن الخدمات المقدمة، أو كدفعة تمثل القيمة السوقية العادلة للممتلكات التي اشتراها الكيان غير المالي؛ أو
  - هـ. تتطلب القوانين المعمول بها في اختصاص الكيانات غير المالية الخاصة بالإقامة أو وثائق تشكيل الكيان غير المالي، عند تصفية الكيان غير المالي أو حله، توزيع جميع أصوله على كيان حكومي أو منظمة غير ربحية أخرى، أو التنازل إلى حكومة اختصاص الكيانات غير المالية من الإقامة أو أي تقسيم سياسي لها.



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



### 13 Controlling persons:

- Individual having directly or indirectly controlling ownership interest in the entity (i.e. above 25%); if none
- Individual having control of the entity through other means; if none
- Individual holding position of senior managing official in the entity.

### 13 الأشخاص المسيطرون:

- الفرد الذي يسيطر بشكل مباشر أو غير مباشر في حصة ملكية في الكيان (أي أعلى من 25%)؛ في حال لم يكن:
- الفرد الذي يسيطر في الكيان من خلال وسائل أخرى؛ في حال لم يكن:
- فرد يشغل منصب مسؤول إداري كبير في الكيان.

### Tax Declaration and Signature

### الإقرار الضريبي والتوقيع

I/We declare that all the particulars and information provided herein, are true, correct, complete and up-to-date in all respects and I/We have not withheld any information and I/We acknowledge that The Banque Saudi Fransi will rely on the information provided in this form until notice in writing satisfactory to The Bank of its revocation and by submission of an updated Self-Certification & Declaration Form is received by The Bank, within 30 days where any change in circumstances occurs.

أقر / نقر بأن جميع التفاصيل والمعلومات الواردة في هذا الإقرار حقيقية وصحيحة وكاملة وحديثة من جميع النواحي وأنا / نحن لم نجيب أي معلومات وأقر / نقر بأن البنك السعودي الفرنسي سيعتمد على المعلومات المقدمة في هذا النموذج حتى إشعار خطي مقبول للبنك بإلغائها وتقديم نموذج شهادة إقرار ذاتي محدث يتم استلامه بواسطة البنك، في غضون 30 يوماً عند حدوث أي تغيير في الظروف.

I/We hereby undertake to inform The Bank of any change in information / circumstances provided, and to furnish to The Bank any changes/amendments taking place in future with reference to the documents submitted by me/us as and when such changes/amendments occur.

أتعهد / نتعهد بإبلاغ البنك بأي تغيير في المعلومات / الظروف المقدمة، وتزويد البنك بأي تغييرات / تعديلات تحدث في المستقبل فيما يتعلق بالوثائق المقدمة مني/ منا عند حدوث مثل هذه التغييرات/التعديلات.

I/We undertake to inform The Bank if I/We are away from my/our own country of residence for any period that may impact the United States Substantial Presence Test as herein defined, or the presence test related to any other countries I/We are tax residents in.

أتعهد / نتعهد بإبلاغ البنك إذا لم أتواجد/نتواجد في بلد إقامتي / إقامتنا لأي فترة قد تؤثر على اختبار التواجد الجوهري في الولايات المتحدة كما هو محدد هنا، أو اختبار التواجد المتعلق بأي دول أخرى لي/لنا فيها إقامة ضريبة.

I/We confirm and accept that should any withholding, tax, other impositions or other governmental dues related to me/us become payable to domestic or overseas regulators or tax authorities, all payments made to me/us shall be net of any such taxes etc. and The Bank assumes no liability in this regard.

أنا / نحن نؤكد وأوافق على أنه في حالة أي استقطاع أو ضريبة أو فرض آخر أو مستحقات حكومية أخرى متعلقة بي / بنا تصبح مستحقة الدفع لهيئات تنظيمية أو ضريبة محلية أو خارجية، فإن جميع المدفوعات لي / لنا ستكون صافية من أي ضرائب من هذا القبيل وما إلى ذلك، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية في هذا الصدد.

I/We waive The Bank of its duty of confidentiality and grant The Bank the liberty to make available, as and when required by law/authorities, to the Courts, regulatory/or other authorities of Saudi Arabia or my/our country of residence or the country in whose currency this account will be maintained or routed, or to any other regulator/tax authority or other authorities in domestic and other jurisdictions, any information relating to my/our account, without any prior consent from me/us.

أنا / نحن نعفي البنك من واجبها في الحفاظ على السرية وأمنح البنك الحرية في إتاحة، عند الاقتضاء بموجب القانون / طلب السلطات، أي معلومات تتعلق بحسابي / حسابنا وبدون أي موافقة مسبقة مني / منا، للسلطات التنظيمية / أو الأخرى في المملكة العربية السعودية أو في بلد إقامتي/ إقامتنا أو في الدولة التي سيتم الاحتفاظ بهذا الحساب بعمليتها أو يمرر من خلالها، أو إلى أي جهة تنظيمية / ضريبة أخرى أو سلطات أخرى في الولاية القضائية المحلية وغيرها.

Name of Signatory in Arabic:

اسم الموقع باللغة العربية:

Name of Signatory in English:

اسم الموقع باللغة الإنجليزية:

Capacity of Signatory:

Choose an item.

صفة الموقع:

Signature:

التوقيع:

Date (Gregorian):

//

التاريخ (الميلادي):

### To be Completed by the Relationship Manager / CSR

### يتم تعبئته من قبل مدير العلاقة أو ممثل خدمة العملاء

Account Holder Name:

الاسم الكامل لصاحب الحساب:

(First / Middle / Last)

(الأول، الثاني، الأخير)

Signature of Relationship Manager / Customer Service Representative:

توقيع مدير العلاقة/ممثل خدمة العملاء:

Employee ID:

الرقم الوظيفي:

Public



اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

Current Account Opening Agreement - Entities



إقرارات العميل	
يقر العميل بأن بيانات جميع الشركاء/المساهمين الواردة في السجل التجاري والوثائق والسجلات الرسمية الأخرى للشركة صحيحة ودقيقة وكاملة ومحدثة.	The Customer declares that the list of shareholders as detailed in our statutes/Commercial Registration Certificate is true, accurate, complete, and updated.
يلتزم العميل بإبلاغ البنك فور حدوث أي تعديل/تغيير في اسم، عنوان، رقم هوية/سجل تجاري، إضافة إلى مصدر أو جهة التحويل للمبالغ والحقوق الصادرة والواردة والتي يكون فيها المالك/الملاك القانونيون المستفيدون خلاف الكيان القانوني الوارد أعلاه، كما يلتزم بتزويد البنك حسب طلبه بالوثائق المؤيدة التي تثبت وجود غرض شرعي/اقتصادي لأي عملية يتم إجراؤها.	The Customer shall inform the Bank, immediately, of any change in the Name, Address, ID Number, Origin/Destination, of any incoming and/or outgoing valuables where the sole legal and economic beneficial owner other than the true beneficiary. When requested by the Bank, the Customer commits to provide supporting documentary evidence establishing legal and/or economic purpose of any transaction.
يقر العميل بأنه قد قرأ وفهم ووافق على شروط وأحكام فتح الحسابات وأية تحديثات عليها.	The Customer hereby declares that he/she has read, understood and agreed on the account opening terms and conditions and any subsequent updates.
يقر العميل بأن المعلومات التي تم تدوينها ضمن كافة صفحات هذا النموذج (35 صفحة) هي فعلية وصحيحة وكاملة. وفي حال عدم وجود أي تحديثات على بيانات الحساب يقر العميل بصحة واكتمال بياناته في سجلات البنك ويتحمل أية مسؤولية نقص أو عدم صحة أو دقة البيانات المزودة للبنك.	The Customer declares that the information that he/she has provided in all pages of this form (35 Pages) is true, correct and complete. In case if there are no updates on the account information, the customer acknowledges the correctness and completeness of the account information as per the Bank's records and bears the responsibility for any incompleteness or inaccurate information that was provided to the Bank.

تواقيع المفوضين	
Date التاريخ	Signature التوقيع
/ /	
/ /	
/ /	
/ /	
/ /	
/ /	

مسؤولي البنك		
Date - التاريخ	Signature - التوقيع	BSF Number - رمز المسؤول
/ /		
/ /		



اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين  
Current Account Opening Agreement - Entities



Third: The Authorized Signatories Details and ID Copy

ثالثاً: معلومات المفوضين بالتوقيع

1. المعلومات / Information				
الرابع Fourth	الثالث Third	الثاني Second	المفوض الأساسي Main Authorized Person	التفاصيل Details
				مسمى الوظيفة لدى المنشأة Position within the entity
المعلومات الشخصية (As per the personal ID) / Personal Information				
				الاسم الرباعي (باللغة العربية) Full Name (In Arabic)
				الاسم الرباعي (باللغة الإنجليزية) Full Name (English)
				الجنس Gender
				الجنسية Nationality
--	--	--	--	تاريخ الميلاد Date of Birth
				مكان الميلاد Place of Birth
بيانات الهوية الشخصية [وفق ما هو مدون في الهوية الشخصية] / Personal Identification Information [Based on ID Card]				
Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	ID Type نوع الهوية
				ID number رقم الهوية
				Issue Place مكان الإصدار
//	//	//	//	تاريخ الانتهاء (هجري) Expiry Date (Hijri)
//	//	//	//	تاريخ الانتهاء (ميلادي) Expiry Date (Gregorian)
معلومات التواصل				
بيانات العنوان الوطني [وفق ما هو مسجل لدى مؤسسة البريد السعودي] / National Address Details [As per Saudi Post Records]				
				Building No رقم المبنى
				Street اسم الشارع
				District اسم الحي
				City اسم المدينة
				Zip Code الرمز البريدي
				Additional No الرقم الإضافي
				رقم الجوال [إن وجد] Mobile No. [If available]
				هاتف المنزل [إن وجد] Home Tel No [If available]
				البريد الإلكتروني [إن وجد] Email [If available]
مستند التفويض / Authorization Document				
Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	Type النوع
--	--	--	--	Issue Date تاريخ الإصدار
--	--	--	--	Expiry Date تاريخ الانتهاء
متطلبات التوقيع / Signature Requirements				
Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	Signatory Type نوع التوقيع
				Withdrawal Limits حدود السحب
أسئلة متفرقة / Miscellaneous Questions				
Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ Person with a disability?
Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	Choose an item.	نوع الإعاقة type of disability

Public







# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



2.ID Photocopy صورة الهوية الشخصية المفوض الإضافي Additional Authorized Person		2.ID Photocopy صورة الهوية الشخصية المفوض الأساسي Main Authorized Person	
ID NO.:	رقم الهوية:	ID NO.:	رقم الهوية:
<p>I, the Authorized person: <b>quadrant name</b>, agree to photocopy the ID document for official use by the Bank. I also acknowledge the validity of the information and data I have provided, and I bear any responsibility that may result from my non-disclosure of any data that the agreement requires disclosure of, or their incorrectness. I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement consist of 35 pages and I agree to comply with what it says. Therefore, I sign below.</p>		<p>I, the legal entity representative: <b>quadrant name</b>, agree (in accordance with the attorney reference number /constitutive instrument/decision of partners or board of directors) to photocopy the ID document for official use by the Bank. I also acknowledge the validity of the information and data I have provided, and I bear any responsibility that may result from my non-disclosure of any data that the agreement requires disclosure of, or their incorrectness. I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement consist of 35 pages and I agree to comply with what it says. I also acknowledge that I know what is included in the annexes of the agreement regarding the attorneys' details and their authorizations in case that there are other authorized persons to operate the account. Therefore, I sign below.</p>	
توقيع الطرف الثاني The 2 <sup>nd</sup> Party's Signature		توقيع الطرف الثاني The 2 <sup>nd</sup> Party's Signature	
الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع) Please sign above (for signature matching purpose)	الرجاء التوقيع أعلاه Please sign above	الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع) Please sign above (for signature matching purpose)	الرجاء التوقيع أعلاه Please sign above

Public



# اتفاقية فتح حساب بنكي جار – أشخاص اعتباريين

## Current Account Opening Agreement - Entities



2.ID Photocopy صورة الهوية الشخصية المفوض الإضافي Additional Authorized Person		2.ID Photocopy صورة الهوية الشخصية المفوض الإضافي Additional Authorized Person	
ID NO.:	رقم الهوية:	ID NO.:	رقم الهوية:
<p>I, the Authorized person: <b>quadrant name</b>, agree to photocopy the ID document for official use by the Bank. I also acknowledge the validity of the information and data I have provided, and I bear any responsibility that may result from my non-disclosure of any data that the agreement requires disclosure of, or their incorrectness. I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement consist of <b>35</b> pages and I agree to comply with what it says. Therefore, I sign below.</p>		<p>I, the Authorized person: <b>quadrant name</b>, agree to photocopy the ID document for official use by the Bank. I also acknowledge the validity of the information and data I have provided, and I bear any responsibility that may result from my non-disclosure of any data that the agreement requires disclosure of, or their incorrectness. I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement consist of <b>35</b> pages and I agree to comply with what it says. Therefore, I sign below.</p>	
توقيع الطرف الثاني The 2 <sup>nd</sup> Party's Signature		توقيع الطرف الثاني The 2 <sup>nd</sup> Party's Signature	
الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع) Please sign above (for signature matching purpose)	الرجاء التوقيع أعلاه Please sign above	الرجاء التوقيع أعلاه (لغرض مطابقة التوقيع) Please sign above (for signature matching purpose)	الرجاء التوقيع أعلاه Please sign above

To be filled by the First Party's Representative		يُعبأ من قبل ممثل الطرف الأول	
Representative Name:		اسم الممثل:	
<input type="checkbox"/> True copy of the ID		<input type="checkbox"/> صورة طبق الأصل للهوية	
<input type="checkbox"/> Signature Verified		<input type="checkbox"/> التوقيع مطابق	
Date:	//	التاريخ:	

Signature:

التوقيع:



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities	ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين
This appendix is considered as an integral part of the Current Account Opening Agreement - Entities (the "Agreement").	يعتبر هذا الملحق جزء لا يتجزأ من اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ - أشخاص اعتباريين ("الاتفاقية").
Wherever the term "Bank" is mentioned in this appendix, it refers to the "First Party" and wherever the term "Customer" used in this appendix, it refers to the "Second Party" as specified at the beginning of the Agreement.	أيما ورد مصطلح "البنك" في هذا الملحق فإنه يشير إلى "الطرف الأول"، وأيما ورد مصطلح "العميل" في هذا الملحق فإنه يشير إلى "الطرف الثاني" حسبما تم تحديده في بداية الاتفاقية.
Cheque Books	دفاتر الشيكات
a) The Customer may withdraw amounts from an Account by means of cheques provided to the Customer by the Bank. The Customer therefore undertakes to safeguard such cheques and to immediately notify the Bank in writing if any of such cheques are lost. If the Account is closed, based on Customer's request, the Customer shall without delay return all unused cheques to the Bank. The Customer shall bear full and complete responsibility for any liabilities and obligations that arise due to the misuse of cheques or the Customer's failure to notify the Bank of the loss of any cheques.	أ) يجوز للعميل أن يسحب مبالغ نقدية من حسابه بواسطة الشيكات التي يقوم البنك بتوفيرها إلى عملائه، ويتعهد العميل بأن يحافظ على الشيكات المعطاة له وأن يسارع إلى إخطار البنك خطياً في حالة فقد أي من هذه الشيكات، وعلى العميل أن يعيد كافة الشيكات غير المستخدمة إلى البنك دون تأخير حال طلبه إغلاق الحساب، ويتحمل العميل كامل المسؤولية والتبعات التي قد تنتج عن سوء استخدام الشيكات أو في حالة عدم إخطاره البنك بفقد أي منها.
b) The cheques shall be used only for the Account for which they are issued. In no circumstances should they be used for any other Account.	ب) يتعين على العميل أن يستخدم الشيكات من أجل الحساب التي صدرت له، وألا يستخدمها لأي حساب آخر مهما كانت الأسباب.
c) Cheques shall be clearly written in ink and only on the forms supplied by the Bank. If the cheque is amended, the amended part shall be crossed and the correct replacement must be signed.	ج) يجب تحرير الشيكات بالحبر فقط وعلى نماذج الشيكات التي يقدمها البنك للعميل، كما يجب عند إجراء أي تعديل على الشيك أن يتم شطب المراد تعديله ويتم التوقيع على التعديل.
d) The amount of every cheque issued shall be paid on presentation even though the cheque may be post-dated, since the Saudi Commercial Papers Law prohibits and penalize the following actions: - Issuing a cheque without having funds in the Account sufficient to cover the cheque, and - Issuing undated or post-dated cheque.	د) سوف يقوم البنك بصرف قيمة الشيك عند تقديمه حتى ولو كان ذلك الشيك قد حرر بتاريخ أجل، ذلك أن نظام الأوراق التجارية السعودي، يحظر ويعاقب على الأفعال التالية: - إصدار شيك دون رصيد - إصدار شيك دون تاريخ أو بتاريخ أجل
Cheques Deposits	إيداع الشيكات
The Bank agrees to act only as the Customer's collecting agent in receiving items for deposit or collection (whether cheques, bills, order notes or otherwise). The Bank may present such items at its discretion in accordance with its usual procedures and assumes no responsibility for any delays or other problems. All cheque deposits will be credited to the Account upon final payment to the Bank. The Bank may charge back and reverse the credit for any item at any time even after actual final payment, including without limitation any item drawn on the Bank if it is determined that such item is not to be honored against the drawer's Account, even if doing so creates an overdraft.	يوافق البنك على التصرف كوكيل تحصيل فقط، ومن ثم يقبل الأوراق التي يطلب العميل إيداعها أو تحصيلها (مثل الشيكات والكمبيالات والأوراق التجارية وغيرها). وللبنك أن يقدم هذه المستندات للتحصيل، حسب تقديره المطلق ووفقاً للإجراءات المعتادة في هذا الخصوص ولا يتحمل البنك أي مسؤولية في حالة تأخير عملية التحصيل أو حدوث أي مشاكل أخرى، ويقوم البنك بقرصنة قيمة الشيكات في الحساب بعد أن يستلم القيمة الفعلية والكاملة. ويجوز للبنك أن يسترد أي ورقة مالية وتصحيح الرصيد في أي وقت من الأوقات حتى لو كان ذلك بعد سداد المبلغ، بما في ذلك على سبيل المثال دون الحصر الأوراق المسحوبة على البنك، متى تبين أن رصيد الساحب غير كاف حتى لو أدى ذلك الإجراء إلى كشف الحساب
Stop Payment of a Cheques	إيقاف صرف الشيكات
The Customer may stop payment on a cheque drawn on the Account in accordance with any regulatory body's regulations and procedures, by completing and delivering a stop payment request at one of the Bank branches. The stop order will be effective when noted by the Bank on its records of the Account. Any stop order to be effective must include the reason, Account number, the cheque number at least in addition to date of cheque's issuance, name of the payee, provided that the amount if the said cheque was filled in. The Customer shall indemnify the Bank against any actual loss (in each case, excluding opportunity costs and cost of funds) or claim may be arising in connection with the Customer's stop order instructions. The Customer also agrees to the following: - Not to hold the Bank responsible if the cheque is cashed as a result of incorrect or inaccurate data as long as the Bank has followed the usual procedures related to stop payment of a cheque. - To notify the Bank promptly in writing if no reason to keep the said cheque stopped.	يجوز للعميل أن يطلب إيقاف صرف أي شيك مسحوب على حسابه، وفقاً لأنظمة وإجراءات الجهات النظامية ذات العلاقة، وعلى أن يقوم العميل بتعبئة نموذج طلب إيقاف صرف شيك وتسليمه إلى إحدى فروع البنك. هذا ويصبح أمر إيقاف الصرف ساري المفعول متى قام البنك بقبوله في سجلاته الخاصة بالحساب، ويراعى في أمر إيقاف الصرف حتى يكون ساري المفعول، أن يتضمن سبب الإيقاف رقم الحساب، ورقم الشيك كحد أدنى، بالإضافة إلى تاريخ تحرير الشيك، اسم المستفيد والمبلغ وذلك في حال كان الشيك محمراً ويتحمل العميل مسؤولية تعويض البنك عن أي خسارة حقيقية (في كل حالة، باستثناء تكاليف الفرصة وتكلفة الأموال) أو مطالبة قد يتعرض البنك لها نتيجة لما يصدر عنه من أوامر إيقاف الصرف، كما يوافق العميل على ما يلي: - عدم تحميل البنك أي مسؤولية إذا صرف الشيك نتيجة لعدم صحة أو دقة البيانات في الشيك طالما أن البنك قد اتبع الإجراءات المعتادة بشأن إيقاف صرف الشيكات. - أن يسارع إلى إخطار البنك خطياً في حالة انتفاء الغرض من إيقافه.

Public







# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



الحساب المشترك	Joint Account
تطبق الشروط والأحكام ادناه على الحساب المشترك وأي شروط وأحكام مطبقة بالإضافة إلى شروط وأحكام هذه الاتفاقية (حيثما ينطبق).	The terms and conditions below apply to the Joint Account and any applicable terms and conditions in addition to the terms and conditions of the Agreement (where applicable).
<b>الحساب المشترك:</b> يعني الحساب المفتوح كحساب مشترك لدى البنك من قبل طرفين أو أكثر من الكيانات الاعتبارية.	<b>Joint Account:</b> Means account opened as a joint account at the Bank by two or more corporate entities.
<b>أصحاب الحساب:</b> يشير إلى العملاء أو مفوضيهم المفوضين المشتركين في ملكية الحساب المشترك.	<b>Account Owners:</b> Means the customers (or their authorized representatives) that share the ownership of the Joint Account.
- في حالة الحجز على أي عميل أو إفلاسه أو وفاته أو الحجر عليه أو تقييد اهليته من قبل جهة نظامية أو صدور قرار قضائي، فإنه يحق للبنك أن يوقف تشغيل الحساب وأن يجمد أية أرصدة إلى حين تلقى البنك تعليمات خطية موقعة تصدر بناءً على أمر محكمة كحكم نهائي، وفي هذه الحالة يخلي أصحاب الحساب بالتضامن والانفراد البنك من أية مسؤولية إذا قام بدفع أو حجز مبالغ عن ذلك.	- In case of the declaration of the Customer's bankruptcy its death or blocking based on regulatory body, or if the Bank is notified in writing on the issuance of a judicial decision, the Bank shall be entitled to suspend the Account and to freeze any balance until the Bank has received written and signed instructions pursuant to a final court order. The Account Owners jointly and severally release the Bank from any liability in making or withholding payments.
- في حالة صدور قرار من الجمعية العامة أو الشركاء بتصفية الشركة صاحبة الحساب. أو في حالة إخطار البنك بوجود خلاف بين العملاء، فإنه يحق للبنك أن يوقف تشغيل الحساب وأن يجمد أية أرصدة إلى حين تلقى البنك تعليمات خطية موقعة من قبل أصحاب الحساب والممثلين، وفي هذه الحالة يخلي أصحاب الحساب بالتضامن والانفراد البنك من أية مسؤولية إذا قام بدفع أو حجز مبالغ عن ذلك.	- If the Bank is notified in writing of any dispute among the Account Holders or a decision by the General Assembly or partners' decision to liquidate the Joint Account, the Bank shall be entitled to suspend the Joint Account and to freeze any balance until the Bank has received written and signed instructions from other Account Owners. The Account Owners jointly and severally release the Bank from any liability in making or withholding payments.
- يحق للبنك تجميد الحساب المشترك بتوقيع مشترك أو منفرد في حال انتهاء سريان هوية أحد أصحاب الحساب.	- The Bank shall have the right to freeze the Joint Account, whether operated by joint or single signature, upon the expiration of the ID of any of the Account Owners.
العملات الأجنبية	Foreign Currencies
- في حالة إيداع مبلغ بعملة مختلفة عن عملة الحساب، فإنه يجوز للبنك أن يودع ذلك المبلغ بعد تطبيق أسعار الصرف المطبقة لدى البنك. ويقتل العميل كافة المخاطر الناتجة عن القيود القانونية والإدارية المفروضة حالياً أو التي قد يتم فرضها في المستقبل بخصوص تبديل تلك العملة أو تحويلها، وكذلك بالنسبة لكافة الضرائب أو المصروفات التي تفرضها الدولة صاحبة تلك العملة	- If an amount is deposited in a currency that differs from the account currency, The Bank shall apply its prevailing exchange rate. and the Customer accepts the risks resulting from all legal or administrative restrictions now or here after imposed with respect to exchange or transfer of such currency and all taxes or charges imposed by the country of such currency.
- إذا كان الحساب بعملة أخرى غير الريال السعودي، تتوقف المبالغ النقدية المراد سحبها من ذلك الحساب بذات العملة الأجنبية على توفر تلك العملة وتخضع للرسوم التي يفرضها البنك على ذلك حتى وإن كان المبلغ الذي أودع بالحساب نقداً بنفس تلك العملة التي يطلبها العميل. وفي حالة عدم توفر النقد بالعملة الأجنبية المطلوبة وقت السحب، فإنه يجوز للبنك أن يصدر شيكات مصرفية بالعملة الأجنبية عوضاً عن النقد، أو أن يتم الصرف بالريال السعودي ويحمل العميل الرسوم والمصاريف الاعتيادية المترتبة على مثل تلك المعاملات.	- If the currency of an Account is other than Saudi Riyals, cash withdrawals in that foreign currency shall be subject to the availability of the currency and subject to fees to be determined by the Bank, even if cash in that foreign currency was deposited in the Account. In case foreign currency cash is not available at the time of withdrawal, the Bank may issue a foreign currency draft in lieu of cash, or payments can be made in Saudi Riyals and normal fees and expenses involved in such transactions will be borne by the Customer.
السحب على المكشوف	Overdrafts
لن يقتل البنك أي سحب على الحساب من شأنها أن تؤدي إلى كشف الحساب ما لم يكن العميل حاصلًا على تسهيلات سحب على المكشوف ويجوز للبنك من وقت لآخر وبناءً على تقديره الخاص أن يسمح للعميل بسحب مبالغ من حسابه دون أن يكون هناك رصيد كافٍ لتغطيتها ويحدد البنك في هذه الحالة المبلغ الذي يسمح للعميل بسحبه على المكشوف ومدة الكشف وكذلك العمولة المترتبة على ذلك.	Unless the Customer has an Overdraft credit facility from the Bank, cheques causing the Account to be overdrawn will be returned. However, the Bank may from time-to time, in its sole discretion allow the Customer to overdraw his/her Account. The amount by which an Account may be overdrawn, the period for which the overdrawn amount may remain outstanding and the rate at which service charges will accrue will be determined by the Bank.
يحتفظ البنك بحقه بمطالبة العميل بالمبالغ المكشوفة بالإضافة إلى العمولة المترتبة على كشف رصيد الحساب إلى أن يسترد البنك كامل المبالغ المكشوفة بما في ذلك العمولة. تحتسب العمولة على كامل المبالغ المكشوفة إلى آخر يوم من الشهر الميلادي وعلى أساس عدد الأيام المنقضية وتعتبر العمولة بمثابة مبالغ إضافية مسحوبة وينقاضي البنك عمولة عليها، ويلتزم العميل بسداد المبالغ المكشوفة بالإضافة إلى سداد العمولة المحتسبة عليها عند استلامه أول إشعار من البنك ودون أي اعتراض على ذلك.	The Customer shall promptly, upon demand, pay to the Bank the amount of the overdraft plus the commission until the Bank has been fully reimbursed therefore. Commission will accrue on overdrawn amounts and computed through the last day of each Gregorian month on the basis of the actual number of days elapsed and all commission will be treated as an additional overdrawn amount on which charges will subsequently accrue. The Customer shall pay the overdrawn amounts plus all accrued commission upon the Bank's first demand without any objection.

Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



حساب التجميع	حساب التجميع
تطبيق الشروط والأحكام ادناه على حساب التجميع بالإضافة إلى شروط وأحكام الاتفاقية (حيثما ينطبق).	حساب التجميع: يعني بها الحسابات التجميعية لإيداع وحفظ أموال مقدمي خدمات المدفوعات
التاجر الفرعي: أي شخص يستخدم أو يتلقى خدمة أو أكثر من خدمات المدفوعات ذات الصلة بصفته المدفوع له أو أي شخص يستخدم خدمات المدفوعات ذات الصلة بخدمات مقدم خدمات معلومات حساب المدفوعات.	1. يجب أن تتوفر لدى العميل على رخصة سارية المفعول وصادرة من البنك المركزي السعودي.
1. The Customer must have active license issued from the Saudi Central Bank.	2. يكون حساب التجميع مستقلاً عن الحساب التشغيلي للعميل أو حساب العمولة (يجب أن يكون الحساب المجمع الخاص بالجهة المجموعة منفصلاً عن حسابها التشغيلي).
2. The Aggregation Account is independent from the Customer's operation account or the commission account (the Aggregator Account must be segregated account from the aggregator operational account).	3. يستخدم حساب التجميع لحفظ الأموال المحمية فقط، وليس لحفظ أي أموال مستلمة مقابل رسوم ما أو لسداد المصروفات أو الالتزامات التشغيلية أو أي خدمة مدفوعات.
3. The Aggregation Account is only used for holding the safeguarded funds and does not hold any funds received by way of the payment of fees or for use in the payment of operational expenses or liabilities or the carrying on of any other payment service.	4. لا يُسمح بإجراء أي سحب أو إيداعات نقدية على هذا حساب التجميع.
4. No cash withdrawals or cash deposits will be allowed on the Aggregation Account	- لا يصدر دفتر شيكات لحساب التجميع
- No cheque books to be issued on the Aggregation Account.	- لا يُسمح بإجراء أي معاملات لحساب التجميع من خلال الفروع
- No branch CBS transactions allowed on the Aggregation Account.	- لا يُسمح بإصدار أي بطاقة لحساب التجميع
- No card issuing allowed for the Aggregation Account.	5. تتحمل الجهة المجموعة كامل المسؤولية عن إجراءات "اعرف عميلك" الخاصة بالتاجر الفرعي
5. The aggregator is fully liable for the Sub Merchant Know Your Customer (KYC).	6. تتحمل الجهة المجموعة كامل المسؤولية عن أنشطة التاجر الفرعي وتكون هي الطرف المسؤول أمام البنك حسب التالي:.
6. The aggregator must be fully responsible for the sub merchant activity and the aggregator is the responsible party in front of the bank for the following:	أ. أن يكون التاجر المؤهل مؤسساً وقائماً حسب الأصول بموجب القوانين المعمول بها في المملكة العربية السعودية.
A. Eligible Merchant shall be duly organized and existing under the applicable laws in the Kingdom of Saudi Arabia.	ب. يلبي التاجر الفرعيون كافة المتطلبات المطلوبة أو التي قد تطلبها أي جهة تنظيمية في إطار الخدمة المقدمة.
B. Sub-Merchants shall meet all requirements that are required or may be required by any regulatory entities in connection to the service provided.	7. لا يتحمل البنك مسؤولية عدم امتثال الجهة المجموعة أو التاجر الفرعيين لأي قواعد أو لوائح تنظيمية أو توجيهات صادرة عن أي جهة تنظيمية في إطار خدمات الشراء و/أو خدمات التجارة الإلكترونية، وتعوض الجهة المجموعة البنك عن أي ضرر قد يتكبده بسبب عدم الامتثال لأي من هذه القواعد أو اللوائح التنظيمية أو الإرشادات.
7. The Bank shall not be liable for any failure of the aggregator or Sub-Merchants to comply with any rules and regulations, or guidelines issued any regulatory entities in connection with Acquiring Services and/or Ecommerce Services, and aggregator shall indemnify the Bank against any damage the Bank may incur by reason of the failure of complying with any of such rules and regulation and those guidelines.	8. لا يتحمل البنك مسؤولية عدم امتثال الجهة المجموعة لأي التزامات تجاه التاجر الفرعيين، إذ أن البنك مجرد طرف ثالث فيما يتعلق بأي علاقة تعاقدية بين (العميل) والتاجر الفرعيين.
8. The Bank shall not be liable for any failure of the aggregator to comply with any obligations towards any of the Sub-Merchants as the Bank will be a third party in connection with any contractual relationship between (the Customer) and Sub-Merchants.	
المفوضون بالتوقيع	المفوضون بالتوقيع
a) A Power of Attorney given by the Account holder, whether notarized, on Bank's format or a letter of authority to an Agent/Attorney to operate the Account and to make other banking acts and things will be binding on the Account holder as stipulated in the Power of Attorney/ Authority and the Account holder hereby requests the Bank to rely on such Power of Attorney/Authority which will remain in force and effect until such time as the Bank receives from the Account holder a written revocation of the Power of Attorney/Authority. The Account holder shall indemnify and hold the Bank harmless from any and all claims and liabilities may be paid or incurred by the Bank in connection with the acceptance of such Power of Attorney/ Authority, and the operation of the Account by the	أ) إذا ما أعطى العميل تفويض أو وكالة إلى شخص معين بتشغيل حسابه نيابة عنه فإنه يمكن للمفوض/ الوكيل تشغيل الحساب بناء على ما ينص عليه التفويض أو الوكالة من صلاحيات سواء كانت الوكالة صادرة من كاتب عدل أو على نماذج البنك الرسمية أو بموجب خطاب تفويض لممثل العميل لتشغيل حسابه والقيام بأعمال وإجراءات مصرفية أخرى فإن تصرفات ممثل العميل تعتبر ملزمة للعميل. حيث أنه طلب اعتمادها وسوف يبقى هذا التفويض أو الوكالة نافذاً وساري المفعول إلى أن يبلغ العميل البنك خطياً بالإلغاء. وعلى العميل تعويض البنك عن أي مطالبات أو التزامات قد يدفعها أو يتكبدها البنك نتيجة اعتماده لذلك التفويض/الوكالة لتشغيل الحساب من قبل المفوض/ الوكيل، هذا ويحق للبنك قبول أو رفض التفويض/الوكالة وفقاً لقواعد فتح الحسابات البنكية والقواعد العامة لتشغيلها.

Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



Attorney/Authorized person. The Bank shall be entitled to accept/reject the Power of Attorney/ Authority in accordance with rules governing the opening of Bank Accounts and general operational guidelines.	
b) Authorized Signatory(s) shall have full power and authority to act on the Customer's behalf in opening Accounts with the Bank, in Saudi Riyals or any other currency and requesting cheque books within the authority limits in the appointment of authorized representatives form/ Power of Attorney.	ب) يتمتع المفوضون بالتوقيع بكامل الصلاحية للتصرف نيابة عن العميل في فتح الحسابات لدى البنك سواء بالريال السعودي أو بالعملة الأخرى وطلب دفاتر الشيكات في حدود ما ينص عليه التفويض/ الوكالة.
c) Authorized Signatories shall have full power and authority to act on the Customer's behalf within the authority limits in the appointment of authorized representatives form/ Power of Attorney.	ج) يتمتع المفوضون بالتوقيع بكامل الصلاحية للتصرف نيابة عن العميل بتشغيل الحساب في حدود ما ينص عليه التفويض.
d) Authorized Signatories shall in all cases be deemed to have full power and authority to do the following within the authority limits in the appointment of authorized representatives form/Power of Attorney in their absolute discretion which include but not limited to within the scope of credit balances and/or credit and or other banking facilities made available to the Customer unless the Customer advises the Bank otherwise in writing. - Operate, administer and close any and all Accounts opened for the Customer by the Bank. - Make deposits into and withdrawals from the Accounts. - Issue and sign checks, receipts transfer orders, payment orders, transfer applications, demand draft application sand Letter of credits/guarantees, even if doing so would create an overdraft.	د) يتمتع المفوضون بالتوقيع في كافة الأحوال، بكامل الصلاحيات المخولة لهم في حدود ما ينص عليه التفويض/ الوكالة لإجراء التصرفات التالية على سبيل المثال لا الحصر، حسب تقديرهم المطلق وفي حدود الأرصدة الدائنة و/ أو التسهيلات المصرفية والائتمانية المتاحة للعميل، ما لم يخطر العميل البنك خطياً بغير ذلك. - تشغيل وإدارة وإقفال أي حساب أو كافة الحسابات المفتوحة للعميل لدى البنك. - الإيداع في الحسابات والسحب منها. - إصدار وتوقيع الشيكات والإيصالات وأوامر الدفع وطلبات التحويل وطلبات الشيكات المصرفية وطلبات الاعتمادات والضمانات اللازمة حتى إذا أدى مثل هذا التصرف إلى كشف الحساب.
The power and authority of Authorized Signatories shall not be affected by any change in the Customer's ownership, status or constitution and Authorized Signatories will be deemed to have power and authority to act on behalf of the Customer unless and until the Customer advises the Bank otherwise in writing.	لا تتأثر صلاحيات "المفوضون بالتوقيع" بأي تغيير في ملكية العميل أو وضعه القانوني أو هيكله، ويعتبر المفوضون بالتوقيع مخولين بالتصرف بالنيابة عن العميل
The Bank shall, permit any authorized signatories to transfer from the Customer's Accounts to his Personal Accounts and also to transfer/withdraw all funds, instruments or other property to an authorized signatory account within the authority limits in the appointment of authorized representatives form/ Power of Attorney.	سوف يسمح البنك، لأي مفوض بالتوقيع أن يسحب من حسابات العميل إلى حسابه الشخصي وكذلك سوف يسمح له بسحب كافة المبالغ المالية أو المستندات أو الموجودات الأخرى لصالحه الشخصي دون الرجوع للعميل وذلك في حدود ما ينص عليه التفويض أو الوكالة.
Any act or failure to act of an authorized signatory will in all cases be deemed to be an act or failure to act of the Customer.	يعتبر أي تصرف أو إخفاق في اتخاذ التصرف من قبل أي مفوض بالتوقيع في كافة الأحوال تصرفاً أو إخفاقاً من قبل العميل نفسه.
Should the Account holder wish to authorize new Authorized representative/ attorney, then he should provide a written instruction stipulates the authority limits in the appointment of authorized representative's form/Power of Attorney which will be subject to the Bank's approval.	في حال رغب العميل إضافة مفوض جديد على الحساب فلا بد من تقديم تفويض /توكيل يوضح فيه الصلاحيات الممنوحة للمفوض ويخضع ذلك لموافقة البنك.
The validity of the authorized signatory shall expire after five years or the expiry date of the identity whichever comes first.	تنتهي صلاحية المفوض بالتوقيع بعد خمس سنوات أو تاريخ انتهاء الهوية أيهما أقرب.
<b>Settlement Debit Balances (Set-Off)</b>	<b>تسوية الأرصدة (المقاصة)</b>
- If the Bank mistakenly pays any amount leading the Customer's account to be overdrawn against either cheque withdrawal or any other means of payment, the Customer must cover the overdrawn balance immediately upon request.	- إذا قام البنك عن طريق الخطأ بدفع أي مبالغ تجعل حساب العميل مكشوفاً مقابل صرف الشيكات أو أي وسيلة دفع أخرى، فعلى العميل تغطية الرصيد المكشوف فوراً عند الطلب.
- Without prejudice to Article 17 of the Clause (Second) – Rights and Obligations of Both Parties, the Bank reserves the right without prior notice to the Customer to debit/reverse any payments or deposits that doesn't belong to the Customer which is credited to his Account by mistake, whether the mistake was from the Bank or its employees or others. The Customer shall not have the right to claim any of these amounts.	- مع عدم الإخلال بالمادة 17 من البند (ثانياً) - حقوق والتزامات الطرفين من الاتفاقية، يحتفظ البنك لنفسه بالحق وبدون إشعار مسبق للعميل في خصم أو عكس أي مبالغ أو إيداعات غير مستحقة للعميل تمت على حسابه عن طريق الخطأ من البنك أو موظفيه أو غيرهم ولا يحق للعميل المطالبة بأي من هذه المبالغ.

Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



الحسابات غير المطالب بها	Unclaimed accounts
تخضع الحسابات غير المطالب بها الى الفترات والضوابط المشار إليها ضمن قواعد الحسابات البنكية الصادرة عن البنك المركزي السعودي.	Unclaimed accounts are subject to the periods and guidelines stipulated in the rules of banks accounts issued by the Saudi Central Bank.
كشوف الحسابات	Account Statements
- تعتبر قيود البنك وسجلاته فيما يتعلق بأي رصيد دائن أو أي مبلغ مستحق على العميل دليلاً قاطعاً على ذلك الرصيد أو المبلغ المستحق للبنك إلا إذا أثبت العميل أن هناك خطأ ما في سجلات البنك وقيوده.	- The records of the Bank as to any credit balance or amount due and payable by the Customer shall be deemed conclusive evidence of such balance or amount, unless the Customer proves that there is a mistake in the Bank's records.
- سوف يقوم البنك بإرسال كشوف الحساب الى العميل بصورة دورية وذلك حسب الفترة التي تم تحديدها من قبل العميل على آخر عنوان مسجل لدى البنك وسوف تتضمن هذه الكشوف بيانات بالعمليات التي تمت على الحساب خلال الفترة السابقة وفي حالة اعتراض العميل على الأرصدة أو العمليات الواردة في كشف الحساب، فإنه يتعين على العميل توجيه اعتراضه الى البنك خلال فترة (٣٠) يوماً من تاريخ كشف الحساب، وإلا فإن الكشف يعتبر صحيحاً وملزماً للعميل.	- On a periodic basis based on the defined frequency by the Customer the Bank will send to the last known address of the Customer a statement of Account reflecting the various transactions involving that Account during the preceding period. Any objection against the balances or transactions contained in the statement of Account must reach the Bank within thirty (30) days as from the date of the statement of Account; otherwise, the statement of Account will be considered correct. will be final and binding on the Customer.
عنوان العميل	Customer's Address
- يتعين على العميل أن يخطر البنك بأي تغيير يطرأ على عنوانه البريدي وفي حالة عدم قيامه بذلك، فإن آخر عنوان بريدي يعطى الى البنك خطياً يعتبر العنوان البريدي المعتمد للعميل لغرض إرسال كشوف الحساب والإشعارات اليه .	- The Customer shall immediately notify the Bank, in writing, if his/her mailing address has changed. Otherwise, the last address instruction given to the Bank in writing will be considered the Customer's/Cardholder's mailing and accredited address for purposes of sending statements and other notices.
- يعد عنوان محل الإقامة العام أو الخاص- بحسب الأحوال- الذي أعدته مؤسسة البريد السعودية (سبل) والعنوان المعتمد للعميل وذلك لتلقي الإشعارات والتبليغات ونحوها. كما يلتزم العميل بتسجيل وتحديث بيانات عنوانه الوطني لدى سبل وتزويد البنك به خطياً. ويوافق العميل على تحقق البنك من العنوان الوطني واسترجاع وتحديث عنوانه البريدي والوطني من خلال أنظمة البريد السعودي.	- The public or private resident – as applicable- which was set by Saudi Post Corporation (SPL) shall be considered the accredited address of the Customer for service of any notices. The Customer undertakes to register and update the residence at SPL, and at the same time advise the Bank in writing. The Customer agrees that the Bank will verify the national address and also retrieve and update his mailing and national address from Saudi Post.
- يوافق العميل على إرسال كشوف حساباته اليه فقط عن طريق البريد الإلكتروني عوضاً عن إرسالها بالبريد السعودي وذلك في حالة قيامه بالتسجيل في الخدمات الإلكترونية المقدمة من قبل البنك.	- The Customer accepts sending him the e-statements of his accounts via internet instead of paper statement, if registered in the Bank's channels.
الحسابات البنكية لمكاتب الوساطة غير المقيمة لإصدار التأشيرات	Banking Accounts for Non-Resident Visa Brokerage Offices
مكاتب الوساطة غير المقيمة لإصدار التأشيرات: جهات خارج المملكة العربية السعودية معتمدة لدى وزارة الخارجية السعودية لتقديم خدمة إصدار التأشيرات نيابة عن السفارات أو القنصليات السعودية لصالح مواطني الدول الأجنبية الراغبين في الدخول الى المملكة.	Non-resident visa brokerage offices: Entities outside the Kingdom of Saudi Arabia accredited by the Saudi Ministry of Foreign Affairs to provide visa issuance services on behalf of Saudi embassies or consulates for foreign nationals wishing to enter the Kingdom.
- لا يسمح بإعادة المبالغ المودعة في الحساب البنكي إلا في حساب البنك المحدد في بلد المكتب وبناء على طلب من المخولين في المكتب.	- Amounts deposited in the bank account may only be returned to the bank account specified in the office's country and upon the request of those authorized in the office.
الأحكام والشروط العامة	General Terms and Condition
1. في حالة اعتراض العميل على الأرصدة أو العمليات الواردة في كشف الحساب، فإنه يتعين على العميل توجيه اعتراضه إلى البنك خلال فترة ثلاثون (30) يوماً من تاريخ كشف الحساب، وإلا فإن الكشف يعتبر صحيحاً ونهائياً ملزماً للعميل.	1. Any objection against the balances or transactions contained in the statement of Account must reach the Bank within thirty (30) days as from the date of the statement of Account; otherwise, the statement of Account will be considered correct. will be final and binding on the Customer.
2. في حالة علم البنك أو استلام إخطاراً رسمياً بوفاة صاحب/ أو أحد أصحاب الحساب. أو إشهار إفلاسه أو الحجر عليه أو تقييد أهليته من قبل جهة نظامية فإنه استناداً للأنظمة المرعية سيقوم البنك بوقف المعاملات الخاصة بالحساب وحجز الرصيد ما لم يكن نظام الشركة الأساسي بالنسبة للأشخاص الاعتباريين يسمح باستمرارها رغم حدوث ما ذكر اعلاه أو ما لم يكن قد توفي الساحب بعد إنشاء الشك فلا يعد ذلك من الآثار المترتبة عليه. ويجوز للبنك تحويل جزء من أو كل الرصيد الدائن في الحساب لسداد أية مديونية أو التزام مستحق على العميل للبنك.	2. If the Bank becomes aware of, or receives an official notification of, the death of an Account holder(s) or declaration of his bankruptcy or of a restriction on his legal competence requested by an authorized, the Bank on the basis of applicable laws will stop all dealings related to the Account and block the balance therein, unless the Customer's articles of associations (in regard to corporate bodies) allow the continuation of such Accounts despite the above conditions with exception is the case when the drawer has passed away, or become bankrupt or lost his legal competence after the issuance of a cheque(s), the Bank may set-off or transfer any sum(s) standing to the credit of such Account or any other sum(s) owing from the Bank in or towards

Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



satisfaction of any liabilities to the Bank on any other Account or in any other respect.	
3. Customer complaints with respect to the Account(s) shall be brought promptly to the attention of the Bank through available Bank's delivery channels. The complaint shall be settled amicably by application of common customs and the Bank's rules and practices. If a Customer refuses the outcome of the complaint, and he feels the case was not resolved fairly, he may approach the Customer complaints officer. In such case, and the complaint will be escalated to a higher administrative level for review. If the Customer is not satisfied with the final outcome, he is entitled to submit your complaint at SAMA's Customer Protection Department.	3. إذا رغب العميل في تقديم شكوى إلى البنك بخصوص حسابه/ حساباته فإنه يتعين عليه أن يتقدم بشكواه إلى البنك من خلال قنوات البنك المتاحة حيث تتم تسوية الشكوى بصورة ودية ووفقاً للأعراف والقواعد والإجراءات المتبعة لدى البنك. وفي حال تم رفض العميل لنتيجة الشكوى ورأى أن النتيجة لم تكن منصفة له فيحق له أن يبلغ مسئول شكوى العملاء بذلك أثناء تواصله معه لإبلاغه بنتيجة الشكوى، وفي هذه الحالة يتم عرض شكوى العميل على مستوى إداري أعلى لمراجعتها وفي حالة عدم رضى العميل على النتيجة النهائية للشكوى فيحق له رفع شكواه لدى إدارة حماية العملاء في البنك السعودي المركزي.
4. Any negotiable instrument or property of whatever nature belonging to the Customer, which is held by the Bank, in any manner or capacity, shall be regarded as being held to guarantee the payment of any debt or balance due and payable to the Bank by the Customer. Such negotiable instruments or property may at any time be freely liquidated or disposed of in any manner that the Bank, in its absolute discretion and without having to make a demand to the Customer for payment. The proceeds of any such liquidation or disposal may be applied, set-off by the Bank against any such debt or balance due, and payable to the Bank in order to settle such liabilities.	4. تعتبر الأوراق المالية القابلة للتداول أو الممتلكات أياً كانت طبيعتها والموجودة في حوزة البنك بأي صفة كانت والخاصة بالعميل، ضماناً لتسديد أي دين أو أرصدة مستحقة للبنك على العميل. ويحق للبنك أن يبيع أو يتصرف في هذه الأوراق أو الممتلكات بأي طريقة يراها مناسبة وفقاً لتقديره المطلق ودون الحاجة للرجوع إلى العميل، ويمكن للبنك استخدام عوائد عملية البيع أو التصرف بالأوراق أو الممتلكات المذكورة في تسوية أي دين أو رصيد مستحق الدفع للبنك من أجل تسوية تلك الالتزامات.
5. All payment orders, exchange operations in Saudi Arabia or elsewhere, undertaken by the Bank on behalf of the Customer, shall be at the risk of the Customer at his expense.	5. جميع أوامر الدفع وتبديل العملات داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها التي يقوم بها البنك نيابة عن العميل تكون على مسؤولية العميل وسوف تحمل جميع المصروفات المتعلقة بذلك على العميل.
6. Accounts and transactions between the Bank and the Customer will be governed by but not limited to: (a) the signed Customer Agreement; (b) these Terms and Conditions and other documents or amendments issued by the Bank from time to time pertaining to various transactions, products and services; (c) and the rules and regulations of the regulatory bodies and agencies in the Kingdom.	6. تخضع الحسابات والعمليات التي تجري بين البنك والعميل لكل من: (أ) الاتفاقية الموقعة مع العميل (ب) هذه الشروط والأحكام والمستندات الأخرى وأية تعديلات يصدرها البنك من حين لآخر المنظمة للعمليات المصرفية والمنتجات والخدمات الأخرى وتشغيل الحسابات (ج) القواعد والتعليمات الصادرة من قبل الجهات التنظيمية ذات العلاقة.
7. The Bank shall have the right to freeze or suspend operation of the Account and to refuse any and all deposits, credits and withdrawals of the Account if the Customer is in breach of any of the terms and conditions of this Agreement or if: (a) any instructions given to the Bank are ambiguous, conflicting or not acceptable to the Bank; (b) if the Bank suspects there may be any fraud or illegality in any transactions.	7. يحق للبنك أن يجمد أو يوقف تشغيل الحساب وأن يرفض أي من الودائع. والمعاملات الائتمانية والسحوبات من الحساب إذا كان العميل مخالفاً بأي من شروط وأحكام هذه الاتفاقية أو إذا: (أ) كانت أي تعليمات مقدمة إلى البنك غامضة أو متناقضة أو غير مقبولة للبنك (ب) إذا شك البنك في وجود أي غش أو عدم صحة أي من المعاملات/ العمليات.
8. In case the Account is for under establishment company, a copy from the primary Article of Incorporation must be provided to allow the bank to accept the deposits from the subscribers in the joint stock company Account only, Disbursement from the account is allowed only after announcement of the establishing of the company.	8. في حال أن الحساب خاص بشركة تحت التأسيس، فيجب تقديم نسخة من عقد التأسيس الابتدائي لكي يستطيع البنك قبول الودائع من المكنتبين في حساب شركة مساهمة تحت التأسيس فقط ولا يسمح بالصرف من الحساب تحت التأسيس إلا بعد إعلان تأسيس الشركة.
9. The Customer confirms: (a) fully understands the features and risks associated with the products and services offered to the Customer by the Bank; (b) confirms all the Customer's questions have been satisfactorily answered by the Bank; (c) is fully aware that the Customer's misuse or mismanagement of products and services offered by the Bank might expose the Customer to unnecessary risks, for which the Bank will have no liability.	9. يقر العميل أيضاً بأنه: (أ) يعلم تماماً المخاطر والأمور المصاحبة والمرتبطة بالمنتجات والخدمات المقدمة له من قبل البنك، (ب) يقر بأن البنك قد أجاب على جميع أسئلته بصورة مرضية، (ج) يدرك تماماً أن سوء استخدامه أو سوء إدارته للمنتجات والخدمات المقدمة له من قبل البنك قد يعرضه لمخاطره وفي غنى عنها، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية في هذا الخصوص.
<b>Customer undertaking and Declarations</b>	
The Customer undertakes and acknowledges, while his fully competent according to Sharia and Law, on the following: The Customer hereby agrees to provide the Bank with any information that it requires for the establishing and/or auditing and/or administering their Accounts and facilities there with and also, authorizes the Bank to obtain and collect any information as it deems necessary or in need for regarding the Customer's Accounts and facilities there with, from the Saudi Credit Bureau	تتعهد ويقر العميل وهو بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظماً بالآتي: يوافق العميل على تزويد البنك بأي معلومات أو بيانات يطلبها منه لتأسيس و/ أو تدقيق و/ أو إدارة حسابه أو أي حساب آخر يخصه من الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة) وأي جهة أخرى مصرح لها من قبل ساما يوافق العميل على أن تفصح هذه الجهات الائتمانية عن المعلومات الخاصة به أو بحسابه أو أي حساب آخر يخصه سكون لدى البنك وذلك حسب اتفاقية

Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



(SIMAH) or any other entity authorized by SAMA. and to disclose the information related to him or his account or any other accounts related to him with the bank with this credit entities in accordance with the Membership Agreement and Code of Conduct approved or to any other agency approved by the related Supervisory and Regulatory Authorities.	العضوية المبرمة وقواعد العمل المقررة والخاصة بتبادل المعلومات مع و/ أو جهة أخرى توافق عليها الجهات الإشرافية والتنظيمية ذات العلاقة.
That he/they will provide the Bank periodically or upon request with any official papers and documents, and agree that Bank has the right to freeze the Account in case the required papers and documents are not provided.	يقر العميل بالالتزام بتزويد البنك بشكل دوري أو عند الطلب بأي أوراق ومستندات رسمية ويوافق على حق البنك بتجميد الحساب في حال عدم توفير الأوراق والمستندات المطلوبة.
The Customer must provide the Bank with specimen signatures on a special card. Such specimen signatures shall be valid and applicable on all transactions.	يوافق العميل على تزويد البنك بنماذج توقيعه ومن يفوضه، وتعد هذه النماذج نظامية ومعتمدة بالنسبة لجميع العمليات والمعاملات.
The Customer confirms that the copies of the constitutive documents such as Commercial Registration, Articles of Association, etc. submitted to the Bank are true and represents the latest version of such documents. The Customer shall promptly notify the Bank of any change in its constitution nor status or any change on his constitutive documents.	يؤكد العميل ان مستندات التأسيس كالسجل التجاري او العقد الاساسي أو غيره المقدمة الى البنك صحيحة وتمثل اخر اصدار لهذه المستندات وعلى العميل أن يبادر الى إخطار البنك بأي تغيير يحدث على هيكلة أو وضعه القانوني أو المالي أو أي تعديل على مستندات التأسيس الخاصة به.
The Customer undertakes to notify the Bank about all the details of transactions carried out on the Account by writing the complete information of the depositors, beneficiaries and sources of funds deposited and transferred from/into the Account on the specified Bank forms.	يتعهد العميل بإبلاغ البنك بتفاصيل جميع العمليات التي تتم على الحساب وذلك من خلال تعبئة أسماء المودعين والمستفيدين ومصادر الأموال المودعة والمحوّلة.
<b>I/We, the undersigned, duly authorized representative(s) and validly acting on behalf of the Customer hereby attest and confirm the following:</b> Inform Banque Saudi Fransi, immediately, of the Name, Address, IDs/CR Number, Articles of Association and any other related documents.	انا/ نحن الموقعون أدناه بصفتنا المفوضون رسمياً بالتوقيع نيابة عن العميل نقر ونؤكد على ما يلي: الالتزام بإبلاغ البنك السعودي الفرنسي فور حدوث أي تعديل/ تغيير في اسم، عنوان، ارقام الهويات/سجل تجاري/عقد التأسيس أو أي مستندات ذات علاقة.
The Origin/Destination, of any incoming and/or outgoing valuables where the sole or joint legal and economic beneficial owner other than the Customer (legal entity). Should we be requested by the Bank to provide supporting documentary evidence establishing legal and/or economic purpose of any transaction.	اننا على معرفة تامة بمصدر أو جهة التحويل للمبالغ والحقوق الصادرة والواردة والتي يكون فيها المالك / الملاك القانونيون المستفيدون خلاف الكيان القانوني للعميل كما نلتزم بتزويد البنك حسب طلبه بالوثائق المؤيدة التي تثبت وجود غرض شرعي / أو اقتصادي لأي عملية يتم إجراؤها.
We confirm to provide the Bank with the supporting documentary evidence establishing legal and/or economic purpose of any transaction.	كما نلتزم بتزويد البنك حسب طلبه بالوثائق المؤيدة التي تثبت وجود غرض شرعي / أو اقتصادي لأي عملية يتم إجراؤها.
We shall inform the Bank immediately and in writing of any changes to the present declaration.	سنقوم بإبلاغ البنك فوراً وخطياً في حالة حدوث أي تغيير في بيانات هذا الإقرار.
The Customer hereby declares that it has read, understood and agreed on all clauses and terms and conditions shown in this Agreement which consist of 35 Pages.	يقر العميل بأنه قد قرأ وفهم ووافق على كافة الشروط والأحكام والبنود المبينة في هذه الاتفاقية والمكون من 35 صفحات.

### Authorized Signatories

### تواقيع المفوضين

Date التاريخ	Signature التوقيع	Name الاسم
//		
//		
//		

Public



ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين  
Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



//		
----	--	--

Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



اشعار الخصوصية الخاص بحماية البيانات الشخصية	Personal Data Privacy Notice
نحن في البنك السعودي الفرنسي وشار له ("نحن" أو "البنك" أو "لنا") نقدر خصوصيتك ونقدر الثقة التي تضعها فينا عند مشاركة بياناتك الشخصية. يوضح إشعار الخصوصية هذا ("الإشعار") كيفية جمع بياناتك الشخصية وكيفية معالجتها واستخدامها وإدارتها وكيفية الإفصاح عنها وكيفية حمايتها. تم كتابة هذا الإشعار وفقاً للأنظمة المطبقة، بما في ذلك نظام حماية البيانات الشخصية في المملكة العربية السعودية.	<b>At Banque Saudi Fransi ("BSF", "Bank", "us", "we", "our") we value your privacy and values the trust you place in us when you share your Personal Data. Privacy Notice (the "Notice") outlines how we collect, process, use, manage, disclose and protect your personal data. This Notice is framed according to the applicable regulations including the Personal Data Protection Law and Regulations in the Kingdom of Saudi Arabia ("PDPL").</b>
لماذا نجمع بياناتك الشخصية ونعالجها ونستخدمها	Why We Collect, Process, and Use Your Personal Data
نستخدم بياناتك الشخصية لتزويدك بخدماتنا، بما في ذلك:	<b>We may use your Personal Data to Provide you with our services including:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>تقديم الخدمات البنكية: لفتح الحساب، ومنح بطاقات الائتمان/الدفع واستخدام تطبيقات الجوال والويب الخاصة بالبنك، وخدمات الدفع، والتسهيلات والاستثمار، وأي خدمة أو منتج آخر يقدمه البنك مستقبلاً كإحدى خدماته المصرفية.</li> <li>الكفاءة التشغيلية: ضمان سجلات دقيقة للمعاملات والتحقق من الصحة والفوترة الفعالة.</li> <li>السلامة والأمان: التأكد من حماية حساباتك وردع الاحتيال الرقمي وتفعيل تدابير الأمن السيبراني.</li> <li>الالتزام والتقارير للجهات التنظيمية: الوفاء بالتزاماتنا بالمتطلبات التنظيمية (مثل KYC والتحقق من هويتك) وتقديم تقارير إلى الجهات الإشرافية والتنظيمية حسب الضرورة، مع الحفاظ على السرية التامة إلى الحد المسموح به نظامياً.</li> <li>مراقبة الأنشطة الإجرامية: مراقبة المعاملات والعمليات لكشف الاحتمالات والأنشطة المشبوهة والوقاية منها والتحقيق فيها، ومكافحة غسل الأموال، والاحتيال وتمويل الإرهاب.</li> <li>التقييم الائتماني: التعاون مع الكيانات الموثوقة والجهات التنظيمية لتقييم الجدارة الائتمانية لطلبات التسهيلات أو التسهيلات الائتمانية وما إلى ذلك.</li> <li>التسويق والتواصل: لأداء المواد والأنشطة التسويقية العامة أو المخصصة أو المجمعة، قد نستخدم معلوماتك الشخصية لإشعارك وإبلاغك عن أي معلومات أو تحديثات تتعلق بالمنتجات والخدمات والعروض الخاصة. نقوم بأخذ موافقتك في الأغلب لأغراض أنشطة التسويق المباشر.</li> <li>التصنيف المالي: تقييم سلوكياتك المالية، ووضعك الائتمانية، وتاريخك المالي لتحديد أهليتك للحصول على منتجات أو خدمات مصرفية محددة.</li> <li>خدمة عملاء محسنة: معالجة طلباتك واستفساراتك وضمان تجربة مصرفية عالية الجودة.</li> <li>الملاحظات والتحسين: جمع التعليقات وردود الفعل بانتظام وإنشاء التقارير باستخدام التحليلات وسلوكيات العملاء وتفضيلاتهم لتحسين عروضنا وتحسين تجربتك المصرفية.</li> <li>الإشعار: الإشعار في الوقت المناسب بشأن التغييرات في رصيد حسابك أو الإشعارات الأخرى المتعلقة بالعمليات المصرفية (مثل السحب والإيداع ونقاط البيع أو الشراء عبر الإنترنت وما إلى ذلك).</li> <li>التوعية: إبلاغك بمختلف التدابير الأمنية والاحتياطات وأفضل الممارسات لحماية حساباتك وبياناتك الشخصية، قد تتضمن هذه الرسائل نصائح حول تجنب عمليات التصيد الاحتمالي وحماية كلمات المرور أو رمز التحقق وتقديم إرشادات حول الممارسات المصرفية الآمنة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provide Banking Products and Services: To open account, Issue credit/debit cards, using BSF mobile and web applications, payment services, facilities, investment, and any other service or product offered by BSF in the future as one of its banking services.</li> <li>Operational Efficiency: Ensuring accurate transactional recordings, verification, validation, and efficient billing.</li> <li>Safety &amp; Security: Ensure your accounts security through advanced fraud prevention and cutting-edge cybersecurity measures.</li> <li>Regulatory Compliance and Reporting: Meeting our obligations to comply with regulatory requirements (i.e. KYC, verifying your identity) and to present reports to supervisory bodies, as strictly necessary, maintaining confidentiality to the extent legally permissible.</li> <li>Criminal Activity Monitoring: Monitoring transactions against fraud and suspicious activity detection, prevention, investigation, combating money laundering, fraud, and terrorism financing.</li> <li>Credit Assessment: Collaborating with trusted entities and licensed credit bureaus to assess creditworthiness for facility applications or credit facilities.</li> <li>Marketing and Communication: to conduct general, aggregated, or tailored marketing materials and activities, we may use your personal data to keep you informed and updated about our products, services, and special offers. Consent is often required for direct marketing activities.</li> <li>Financial Profiling: Evaluating your financial behaviors, credit statuses, and history to determine your eligibility for specific banking products or services.</li> <li>Enhanced Customer Service: Addressing your concerns, inquiries, and ensuring a high quality banking experience.</li> <li>Feedback, Analytics &amp; Improvement: Regularly gathering feedback and generating reports using analytics and customer behaviors and preferences to refine our offerings and enhancing your banking experience.</li> <li>Notification: timely notification regarding changes in your account balance or other notifications related to banking transactions (withdraw, deposit, and point of sale or online purchase, etc.).</li> <li>Awareness: inform you about various security measures, precautions, and best practices to safeguard your accounts and Personal Data. These messages might include tips on avoiding phishing scams, protecting passwords or OTPs, and provide guidance on safe banking practices.</li> </ul>
المسوغات النظامية لمعالجة بياناتك الشخصية	Lawful basis for processing your Personal Data
في البنك السعودي الفرنسي، نعطي الأولوية للشفافية في تعاملاتنا، خاصة عندما يتعلق الأمر بإدارة واستخدام البيانات التي تأمننا عليها. نقوم بجمع واستخدام بياناتك بناءً على المسوغات النظامية التالية:	At BSF, we prioritize transparency in our dealings, especially when it comes to managing and utilizing the Personal Data you trust us with. We gather and use your data based on the following lawful purposes:

Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



• Contractual Obligation: To fulfill our promises, offer our services and maintain the high standards of banking you expect from us, without prejudice to your rights and interests.	• الالتزام التعااقدي: للوفاء بوعودنا وتقديم خدماتنا والحفاظ على المعايير المصرفية العالية التي نتوقعها منا.
• Legitimate Interest: To achieve the bank's lawful interested and continuously improve our services and protect both the Bank and its customers.	• المصلحة المشروعة: لتحقيق مصلحة البنك المشروعة وللتحسين المستمر لخدماتنا وبالإضافة لحماية كل من البنك وعملائه، دون الاضرار بحقوق ومصالح هؤلاء العملاء النظامية.
• Actual interest: To achieve moral or material interest to you such as securing your account.	• المصلحة المتحققة: لتحقيق مصلحة معنوية أو مادية لك، مثل تأمين حسابك.
• Legal Obligation: To meet our regulatory and legal requirements as a Banking institution operating in the Kingdom of Saudi Arabia, whether pursuant to laws applicable to us or applicable to you..	• الالتزام القانوني: تلبية متطلباتنا التنظيمية والقانونية كمؤسسة مصرفية تعمل في المملكة العربية السعودية سواء وفقاً للقوانين السارية علينا أو المطبقة عليك.
• Consent: when we process your personal data based on your consent.	• الموافقة: عندما نقوم بمعالجة بياناتك الشخصية بناءً على موافقتك.

### What Personal Data We Collect, Process, and Use

### ماهي البيانات الشخصية التي نجمعها ونعالجها ونستخدمها

When you are a customer or legal guardian of our customers or related parties (including, people who lack legal capacity, corporates, enterprises and other legal entities), to provide you with our services, products we may collect the following data:

عندما تكون عميلاً أو وصياً قانونياً لعملائنا أو الأطراف ذات الصلة (بما في ذلك الافراد ناقصي او فاقدى الاهلية والشركات والمؤسسات والكيانات القانونية الأخرى). لتزويدك بخدماتنا ومنتجاتنا، قد نجمع البيانات التالية:

Personal Data Type	Description	نوع البيانات الشخصية	الوصف
Personal Data	Full name, gender, nationality, citizenship, National/Residency ID, passport, mobile number, email address, telephone number, age, birth date, birth place, marital status, national address, personal assets, account number, credit/debit cards' numbers, account balance, account transaction data, education level, and any relationship with politically exposed person and relevant data.	البيانات الشخصية	الاسم الكامل، الجنس، الجنسية، الهوية الوطنية / الإقامة، جواز السفر. رقم الجوال، عنوان البريد الإلكتروني، رقم الهاتف، العمر، تاريخ الميلاد، مكان الميلاد، الحالة الاجتماعية، العنوان الوطني، الأصول الشخصية، رقم الحساب، أرقام بطاقات الائتمان / الخصم، ورصيد الحساب وبيانات ومعاملات الحساب ومستوى التعليم وأي علاقة مع شخص معرض سياسياً والبيانات ذات الصلة.
Credit Data	Personal income, credit record, property, assets (financial, real state, stock, etc.) investment, tax identification number, SIMAH report and any other data relevant to personal credit status.	بيانات الائتمان	الدخل الشخصي، السجل الائتماني، الممتلكات، الأصول (المالية، العقارية، الأسهم، الخ)، الاستثمار، الرقم الضريبي، تقرير سمة، وأي بيانات أخرى عن الحالة الائتمانية الشخصية.
Biometrics Data	Health information, signature, handwriting, fingerprints, voice, and face recognition data.	بيانات القياسات الحيوية	البيانات الصحية والتوقيع والكتابة اليدوية وبصمات الأصابع والصوت والتعرف على الوجه
Health Data	In some conditions we may collect medical reports, health condition, whether physical, mental or psychological conditions.	البيانات الصحية	في بعض الحالات قد نقوم بجمع التقارير الطبية، الحالة الصحية، سواء كانت الحالة الجسدية أو العقلية أو النفسية.
Other Data	Personal Data for compliance with laws and regulations and regulatory requirements, or for delivering online services. Such as, location (including geographic location and network IP address), cookies, communication records (including video or audio records).	بيانات أخرى	البيانات الشخصية للامتثال للقوانين واللوائح والمتطلبات التنظيمية، أو لتقديم الخدمات عبر الإنترنت. مثل الموقع (بما في ذلك الموقع الجغرافي وعنوان البروتوكول للشبكة) وملفات تعريف الارتباط "الكوكيز" وسجلات التواصل (بما في ذلك سجلات الفيديو أو الصوت).
Personal data arising from customer investigation, e.g., Personal Data collected during customer due diligence, sanction or anti-money laundering checks.		البيانات الشخصية الناشئة خلال التحقيقات، على سبيل المثال: البيانات الشخصية التي يتم جمعها أثناء العناية الواجبة للعملاء أو العقوبات أو فحوصات مكافحة غسل الأموال.	

### How We Collect Your Personal Data

### كيف نجمع بيانات الشخصية

When you directly provide us your Personal Data	عندما تزودنا مباشرة ببياناتك الشخصية.
When we collect and verify your Personal Data from other sources. such as, licensed credit bureaus, regulatory bodies, public entity, financial and regulatory authorities.	عندما نقوم بجمع بياناتك الشخصية والتحقق منها من مصادر أخرى مثل مكاتب الائتمان المرخصة والجهات الرقابية، والجهات العامة والهيئات المالية والتنظيمية.
In some cases, we collect certain data based on your explicit consent, which ensures that we use your data only in ways that you agreed to.	نقوم بجمع بيانات معينة بناءً على موافقتك الصريحة في بعض الأحيان، مما يضمن أننا نستخدم بياناتك فقط بالطرق التي وافقت عليها.

### Data Retention, Storage, and Destruction

### الاحتفاظ بالبيانات، وتخزينها، وإتلافها

Your Personal Data will be stored and retained securely to the extent necessary or as required by the law, and for a minimum of ten years or for the duration necessary to fulfill the outlined purposes in this Notice. This	سيتم تخزين بياناتك الشخصية والاحتفاظ بها بشكل آمن لأقصى مدة لازمة أو للحد الملزم قانونياً ولمدة لا تقل عن عشر سنوات أو للمدة اللازمة لتحقيق الأغراض الموضحة في هذا الإشعار.
---	---

### Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



duration might be changed or extended based on your continued usage and benefiting of our services and products, and/or based on regulatory requirements for the retention of personal data or connected information. At the lapse of such duration(s) or upon your request to the extend technically applicable and legal permissible, such data will be destructed securely.	قد يتم تغيير هذه المدة أو تمديدتها وفقاً لاستمرارية استخدامك واستفادتك من خدماتنا ومنتجاتنا و/أو بناء على المتطلبات التنظيمية للاحتفاظ بالبيانات الشخصية أو المعلومات المتصلة. سيتم إتلاف هذه البيانات بشكل آمن عند انقضاء هذه المدة أو بناء على طلبك وذلك ضمن المدى القابل للتطبيق تقنياً والمسموح به قانوناً.
<b>Data Protection</b>	<b>حماية البيانات</b>
Your data security is important to us. We deploy both organizational and technical measures, including periodic audits, staff training, and strict policies and procedures for protection against unauthorized data access or processing. Rest assured, BSF stores your Personal Data with appropriate security measures, such as encryption, masking, and restricted access mechanisms	أمان بياناتك مهم بالنسبة لنا. نحن نطبق كلا من التدابير الإدارية والتنظيمية والتقنية بما في ذلك عمليات التدقيق الدورية وتدريب الموظفين، والسياسات والإجراءات الصارمة للحماية من الوصول أو المعالجة غير المصرح بها للبيانات. كن مطمئناً، نقوم بتخزين بياناتك الشخصية باستخدام الإجراءات الأمنية المناسبة، مثل التشفير والترميز وآليات تقييد الوصول.
Although we do our due diligence, we make no warranties, towards the security of third-party links in our websites. BSF assumes no responsibility for the completeness, accuracy, reliability, nor the protection from third-parties (including without limitation software, websites, etc.), if any, which may be linked to our websites.	على الرغم من أننا نبذل العناية الواجبة، إلا أننا لا نقدم أي ضمانات تجاه أمان روابط الطرف الثالث في مواقعنا الإلكترونية لا يتحمل البنك السعودي الفرنسي أي مسؤولية عن اكتمال أو دقة أو موثوقية أو حماية من الأطراف الثالثة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر البرامج والمواقع الإلكترونية وما إلى ذلك)، إن وجدت والتي قد تكون مرتبطة بمواقعنا الإلكترونية.
<b>How We May Share Your Personal Data</b>	<b>مشاركة البيانات الشخصية</b>
Your Personal Data may be shared:	قد تتم مشاركة بياناتك الشخصية:
– Within BSF's affiliates, subsidiaries, sister companies ("BSF Group");	– ضمن الشركات المملوكة للبنك السعودي الفرنسي والشركات التابعة والشركات الشقيقة ("مجموعة البنك السعودي الفرنسي").
– With competent authorities, agencies and regulatory bodies, whether for verification purposes, to fulfil regulatory compliance obligations, or for other legal requirements;	– مع الجهات المختصة والجهات الحكومية والتنظيمية والرقابية، سواء لأغراض التحقق، أو من أجل التزام قانوني أو تنظيمي.
– With third party who assist in providing service on behalf of BSF	– مع طرف ثالث يساعد في تقديم خدمة نيابة عن البنك.
– Where there is a legitimate cause, public interest or legal obligation	– عندما يكون هناك مصلحة مشروعة، أو عامة، أو ضرورية، أو التزام قانوني.
– for credit assessment and reporting to Competent authorities.	– للتقييم الائتماني ورفع التقارير الائتمانية للجهات المختصة.
– With payment service providers to facilitate your payments.	– مع مقدمي خدمات الدفع لتسهيل مدفوعاتك.
– BSF maintains the utmost confidentiality of all collected data. Data disclosure occurs only under legal mandates or to enhance our services, in accordance with this Notice.	– يحافظ البنك السعودي الفرنسي على أقصى درجات السرية لجميع البيانات التي يتم جمعها. يتم الكشف عن البيانات فقط بموجب تفويضات قانونية أو لتعزيز خدماتنا، وفقاً لإشعار الخصوصية هذا.
– In the case of transferring Personal Data outside the Kingdom, or sharing it with external entities, is carried out judiciously, adhering to the Personal Data Protection Law of the Kingdom of Saudi Arabia.	– في حالة نقل البيانات الشخصية خارج المملكة، أو مشاركتها مع جهات خارجية، يتم ذلك بحكمة وحماية مع الالتزام بنظام حماية البيانات الشخصية في المملكة العربية السعودية.
<b>How We Use Cookies</b>	<b>كيف نستخدم ملفات تعريف الارتباط "الكوكيز"</b>
When you visit our website or our application, we use cookies to enhance your experience and improve the functionality of our services. Cookies are small text files that are stored on your device. They help us understand how our applications or website are being used and to enhance your experience when you allow us.	عندما تزور موقعنا الإلكتروني أو تطبيقنا، نستخدم ملفات تعريف الارتباط لتحسين تجربتك وتحسين وظائف خدماتنا. ملفات تعريف الارتباط هي ملفات نصية صغيرة يتم تخزينها على جهازك. وهي تساعدنا على فهم كيفية استخدام تطبيقاتنا أو موقعنا الإلكتروني وتحسين تجربتك عندما تسمح لنا بذلك.
<b>Individual Who Lacks Legal Capacity</b>	<b>الفرد الناقص أو فاقد الأهلية</b>
For customers who fully or partially lack legal capacity, we require legal guardian's Consent before Processing any Personal Data.	بالنسبة للعملاء الذين يفتقرون كلياً أو جزئياً إلى الأهلية القانونية، فيلزم موافقة الولي الشرعي قبل معالجة أي بيانات شخصية.

Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



Your Rights as Our Customer		حقوقك كعميلنا	
<b>1. Right to be Informed</b> You have the right to be informed about the legal basis and the purpose of the Collection and Processing of your Personal Data.		<b>1. الحق في الحصول على المعلومات</b> يحق لك ان يتم إعلامك، بما في ذلك إبلاغك بالمبرر القانوني أو العملي الصحيح لجمع بياناتك الشخصية، والغرض من جمع البيانات الشخصية.	
<b>2. Right to Access</b> You have the right to access your Personal Data through the channels provided by The Bank.		<b>2. الحق في الوصول</b> يحق لك الوصول إلى بياناتك الشخصية من خلال القنوات التي يوفرها البنك	
<b>3. Right to Access Personal Data</b> You have the right to access or receive a copy of your Personal Data through the channels provided by BSF in a structured, commonly used, and readable soft or hard copy format if possible.		<b>3. الحق في الحصول على البيانات الشخصية</b> يحق لك الوصول إلى نسخة من بياناتك الشخصية من خلال القنوات التي يوفرها البنك بتنسيق منظم وشائع الاستخدام وقابل للقراءة في نسخة إلكترونية أو مطبوعة إن أمكن.	
<b>4. Right to Request Correction</b> You have the right to request correction, completion or updating your Personal Data available with BSF.		<b>4. الحق في طلب التصحيح</b> يحق لك طلب تصحيح أو استكمال أو تحديث بياناتك الشخصية المتاحة لدى للبنك السعودي الفرنسي	
<b>5. Right to Destruction</b> As long as there is no legal requirement or legitimate Interest to Process or retain the data, you have the right to request Destruction of your Personal Data available with BSF, if it is no longer needed for the purpose it was originally collected.		<b>5. الحق في الحذف</b> يحق لك طلب إتلاف بياناتك الشخصية المتاحة للبنك السعودي الفرنسي. طالما لا يوجد التزام قانوني أو مصلحة مشروعة لمعالجة البيانات أو الاحتفاظ بها، ولم تعد هناك حاجة إليها للغرض الذي تم جمعها فيه من الأصل.	
<b>6. Right to Withdraw Consent</b> You have right to withdraw your Consent whenever it is given as long as there is no legal requirement to Process the data.		<b>6. الحق في العدول عن الموافقة</b> يحق لك سحب موافقتك متى ما اعطيت طالما لا يوجد شرط قانوني لمعالجة البيانات.	
<b>Privacy Notice Amendments</b>		<b>تعديلات إشعار الخصوصية</b>	
BSF may update this notice occasionally, especially to comply with new laws. Always refer to this section for the latest version. The current version was last updated on September, 2024.		قد يقوم البنك السعودي الفرنسي بتحديث هذا الإشعار من حين لآخر، خاصة للحفاظ على الامتثال للقوانين الجديدة ارجع دائما إلى هذا القسم للحصول على أحدث إصدار. تم آخر تحديث للإصدار الحالي في سبتمبر 2024.	
<b>Contacting Us</b>		<b>الاتصال بنا</b>	
Maintaining the privacy and trust of our customers data is of utmost importance to Banque Saudi Fransi, and for any queries or to exercise any of the rights mentioned, please contact our Data Privacy Office at DPO@bsf.sa		نحن حريصين للحفاظ على خصوصية وثقة عملائنا ولأية استفسارات أو لممارسة أي من الحقوق المذكورة، يرجى التواصل مع مكتب خصوصية البيانات لدينا على البريد الإلكتروني DPO@bsf.sa	
<b>Explanation of Key Terms</b>		<b>شرح المصطلحات</b>	
<b>Term</b>	<b>Explanation</b>	<b>الشرح</b>	<b>المصطلح</b>
PDPL	Personal Data Protection Law	نظام حماية البيانات الشخصية	النظام
Personal Data	Any element of data, regardless of its source or form, that is independently or when combined with other available information could lead to the identification of an individual specifically, or that may directly or indirectly make it possible to identify an individual, including but not limited to name, personal identification number, addresses, contact numbers, license numbers, records, personal assets, bank accounts and credit card numbers, photos and videos of an individual, and any other data of personal nature	كل بيان بغض النظر عن مصدره أو شكله، بشكل مستقل أو عند دمج مع معلومات أخرى متاحة يمكن أن يؤدي إلى تحديد هوية فرد على وجه التحديد، أو قد ينتج بشكل مباشر أو غير مباشر تحديد هوية فرد. بما في ذلك على سبيل لا الحصر: الاسم ورقم التعريف الشخصي والعناوين وأرقام الاتصال وأرقام الترخيص والسجلات والأصول الشخصية وأرقام الحسابات البنكية وبطاقات الائتمان والصور ومقاطع الفيديو الخاصة بالفرد وأي بيانات أخرى ذات طبيعة شخصية.	البيانات الشخصية
Collection	The collection of Personal Data by BSF by the provisions of this Law, either from the Data Subject directly, a representative of the Data Subject, any legal guardian over the Data Subject, or any other party.	جمع البيانات الشخصية بواسطة البنك السعودي الفرنسي وفقاً لأحكام هذا القانون، إما من صاحب البيانات مباشرة، أو ممثل صاحب البيانات، أو أي وصي قانوني على صاحب البيانات، أو أي طرف آخر.	الجمع
Destruction	Any action taken on Personal Data that makes it unreadable and irretrievable. or impossible to identify the related Data Subject.	أي إجراء يتم اتخاذه بشأن البيانات الشخصية يجعلها غير قابلة للقراءة وغير قابلة للاسترجاع، أو يجعل من المستحيل تحديد صاحب البيانات ذي الصلة	الإتلاف
Processing	Any operation carried out on Personal Data by any means, whether manual or automated, including collecting, recording, saving, indexing, organizing, formatting, storing, modifying, updating, consolidating,	أي عملية تتم على البيانات الشخصية بأي وسيلة، سواء كانت يدوية أو آلية، بما في ذلك جمع وتسجيل وحفظ وفهرسة وتنظيم وتنسيق ونشر وتعديل وتحديث ودمج واسترجاع واستخدام وإفصاح وإرسال ونشر ومشاركة وربط وحظر ومحو وتدمير البيانات.	المعالجة

Public



# ملحق اتفاقية فتح حساب بنكي جارٍ للأشخاص الاعتباريين

## Appendix to Current Account Opening Agreement for Entities



	retrieving, using, disclosing, transmitting, publishing, sharing, linking, blocking, erasing and destroying data.		
Consent	Consent is a crucial concept that refers to the Data Subject's freely given, specific, informed, and unambiguous agreement to the Processing of their Personal Data. It's a fundamental requirement for organizations to collect, use, or share Personal Data lawfully and transparently.	تعد الموافقة مفهوماً يشير إلى موافقة صاحب البيانات بحرية وبطريقة محددة ومستنيرة على معالجة بياناته الشخصية. وتعتبر مطلباً أساسياً للجهات لجمع واستخدام ومشاركة البيانات الشخصية بطريقة قانونية وشفافة	الموافقة
Data Subject	The individual to whom the Personal Data relates (also referred to as "you" or "customer(s)" in this notice).	الفرد الذي تتعلق به البيانات الشخصية (يشار إليها بـ "انت"، "العميل") في هذا الإشعار	صاحب البيانات
BSF	Banque Saudi Fransi	البنك السعودي الفرنسي	بي إس إف

### Your Consent and Acknowledgement

### موافقتك وإقرارك

I have read and understand this privacy notice.		لقد قرأت وفهمت إشعار الخصوصية هذا.
I consent to the processing of my personal data to:		أوافق على معالجة بياناتي الشخصية لأجل:
Share my personal Data within BSF's affiliates, subsidiaries, sister companies ("BSF Group").	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	مشاركة بياناتي الشخصية ضمن الشركات التابعة للبنك والشركات الفرعية والشركات الشقيقة ("مجموعة البنك السعودي الفرنسي")

Name:		الاسم:
Signature:		التوقيع:
Date:		التاريخ:

Public